ZAMEL Sp. z o.o.
PL, 43-200 Pszczyna, ul Zielona 27
tel : +48 32 210 46 65; fax: +48 32 210 80 04
e-mail: marketing@zamel.pl, www.zamel.com

WIRELESS BATTERY-OPERATED CHIME
SATTINO ST-230

GB WIRELESS BATTERY OPERATED CHIME SATTINO. Bell unit and bell-push are battery powered. Radio broadcast (frequency of 433.92 MHz). Service area*: up to 150 m in the open area; RT-228 retransmitter may be used in order to enlargement of service area. 8 tones for choice e.g. dog barking, electronic phone, ding-dong and common melodies – this ensures that call localization is recognized.

D DRAHTLOSE BATTERIEKLINGEL SATTINO. Klingel und Druckschalter batterie-versorgt. Funkübertragung (Frequenz 433,92 MHz). Reichweite*: 150 m auf offenem Gelände, bei Bedarf Möglichkeit, den Retransmitter (RT-228) zwecks Vergrößerung der Reichweite einzusetzen. Acht Töne zur Wahl z.B. Bellen eines Hundes, elektronisches Telefon, bim-bam und populäre Melodien – Möglichkeit, den Herbeirufungsort zu erkennen.

E TIMBRE INALÁMBRICO CON PILAS SATTINO. El timbre y el pulsador alimentados con pilas. Transmisión por radiofrecuencias (la frecuencia de 433,92 MHz). Alcance*: 150 m en espacios abiertos, en caso de necesidad la posibilidad de usar un retransmisor (RT-228) para ampliar el alcance. A opción de elegir entre ocho sonidos: el ladrido de un perro, el teléfono electrónico, bim-bam y las melodías populares – posibilidad de reconocer el lugar de llamada.

P CAMPAINHA SEM FIOS A PILHAS SATTINO. Campainha e o botão alimentação a pilhas. Transmissão via radio (frequência 433,92 MHz). Raio de alcance*: 150 m em terreno aberto, em caso de necessidade há possibilidades para aplicar um retransmissor (RT-228) para aumentar o raio de alcance. Oito timbres a escolha por exe: ladrar dum canino, telefone electrónico,bim-bam ou melodiais populares- posilidade de reconhecimento do lugar do toque.

FR SONNERIE SANS FIL À PILES SATTINO. Bouton et sonnette alimentés par piles. Transmission par ondes radio (fréquence 433,92 MHz). Portée*: 150 m en champs libre, possibilité d'utiliser un retransmetteur (RT-228) pour augmenter la portée. 8 sons au choix, p.ex. huit sons au choix p.ex. aboiement de chien, téléphone électronique, bim-bam, mélodies populaires – possibilité de reconnaitre le lieu d'appel.

H VEZETÉK NÉLKÜLI, ELEMES CSENGŐ SATTINO. A csengő és a nyomógomb elemről működnek. Rádióhullámú jeladás (433,92 MHz frekvencia). Térerő*: 150 m nyílt területen. Szükség esetén a térerő növelésére jelerősítő (RT-228) alkalmazható. 8 választható dallam. Pl.: kutyaugatás, telefoncsörgés, bim-bam és népszerű dallamok – a hívás helye felismerhető.

CZ BEZDRÁTOVÝ ZVONEK NA BATERIE SATTINO. Zvonek a tlačítko jsou napájené z baterie. Rádiový přenos (frekvence 433,92 MHz). Dosah signálu*: 150 m v otevřeném terénu, v případě potřeby je možné použít retransmisní vysílač signálu (RT-228) za účelem zvětšení pokrytí signálem. Osm zvuků na výběr, např. štěkání psa, elektronický telefon, bim-bam a také populární melodie - možnost rozpoznání místa, z kterého byl signál vyslán.

SK BEZDRÔTOVÝ ZVONČEK NA BATÉRIU SATTINO. Zvonček a tlačidlo napájane z batérie. Rádiový prenos (frekvencia 433,92 MHz). Dosah*: 150 m v otvorenom teréne, možnosť použitia retransmisného vysielača (RT-228) pre zväčšenie dosahu. K voľbe osem zvukov napr. štekanie psa, elektronický telefón, bim-bam a obľúbené skladby – možnosť rozoznania miesta volania.

LT BATERINIS BELAIDIS SATTINO SKAMBUTIS. Skambutis ir mygtukas yra maitinami baterijomis. Radijo transliacija (dažnis 433,92 MHz). Veikimo nuotolis*: 150 m atviroje teritorijoje, esant reikalui galima panaudoti retransliatorių (RT-288) kad padidinti veikimo nuotolį. pasirinkti 8 garsai*: šuns lojimas, telefoninis-elektroninis bim-bam, ir populiaros melodijos – galimybė atpažinti prišaukimo vietą.

LV BEZVADA BATERIJAS ZVANS SATTINO. Zvans un poga ir baroti ar bateriju palīdzību. Radio pārraide (frekvence 433,92 MHz). Darbības rādiuss*: 150 m atvērtā teritorijā, nepieciešamības gadījumā var izmantot retransmiteri (RT-228) rādiusa palielināšanai. Astņas skaņas priekš izvēles, pimēram, suņa riešana, elektroniskais tālrunis, bim-bam unj populāras melodijas – piesaukšanas vietas atpazīšanas iespēja.

EST JUHTMEVABA UKSEKELL, PATAREIDE PEAL SATTINO. Uksekell ja nupp patareitoitel. Raadiolainetel töötav (sagedusega 433,92 MHz). Levikuala kaugus*: 150 m lahtisel maastikul, kui tekib selline vajadus on kasutajal võimalus suurendada levikuala mõju, kasutades selle eesmärgiks Retransmiter-it (võimendi) RT-228 tüüpi. Kaheksa helinat on valikuks, näiteks koera haukumine, elektrooniline kell, bim-bam ning populaarne meloodia – võimalus ära tunda kust pärineb helina signaal.

SLO BREZŽIČNI BATERIJSKI ZVONEC SATTINO. Zvonec in stikalo se napajata iz baterij. Radijski prenos signala (frekvenca 433,92 MHz). Domet delovanja*: 150 m v odprtem prostoru, po potrebi možnost uporabe ponavljalnika (RT-228) z namenom povečanja dometa. Na izbiro 8 zvokov, npr. pasji lajež, elektronski telefon, bim-bam in popularne melodije – možnost prepoznave mesta poziva.

RO SONERIE FĂRĂ FIR PE BATERII SATTINO. Nu necesită instalație clasică pentru sonerili. Transmisje prin radio (frecvența 433,92 MHz). Raza de acțiune de funcționare*: 150 m în teren deschis, în caz de nevoie există posibilitatea de folosire a transmițătorului (RT-228) cu scopul de a mări raza de acțiune. Opt sunete la alegere ex lătrat de câine, telefon electronic, bim-bam cât şi melodii populare – posibilitatea de a recunoaşte locul de unde s-a sunat.

BG БЕЗЖИЧЕН ЗВЪНЕЦ НА БАТЕРИИ SATTINO. звънецът и бутонът се захранват с батерии. Радио-трансмисия (честота 433,92 MHz). Обсег на действие*: 150 м върху открит терен, в случай на нужда възможност за използване на препредавател (RT-228) с цел увеличаване на обсега. Осем звука по избор, напр. лай на куче, електронен телефон, бим-бам и популярни мелодии – възможност за разпознаване на мястото на повикване.

RUS БЕСПРОВОДНОЙ ЗВОНОК SATTINO С ПИТАНИЕМ ОТ БАТАРЕЕК. Звонок и выключатель с питанием от батареек. Радиопередача (частота 433,92 MHz). Радиус действия*: 150 м на открытом пространстве Беспроводной выключатель дла использования при переменных погодных условиях (IP44). Четыре звука на выбор (ВЕСТМУНСТЕР, ДИН– ДОН, трыбные гонги, рожок) – возможность определения места нахождения

UA БЕЗПРОВІДНИЙ ДЗВІНОК БАТЕРІЙНИЙ SATTINO. Дзвінок та кнопка живлена батереями. Радіова трансмісія (частота 433,92 MHz). Обсяг діяння*: 150 м на відкритій території, коли є така потреба можливіть вжиття ретрансмітера (RT-228) дл я збільшення обсягу. Вісім звуків до вибору нп. брехання собаки, електронічний телефон, бім-бам та відомі мелодії – можливість розпізнання місця поклику.

GR ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΚΟΥΔΟΥΝΙ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ SATTINO. κουδούνι και πλήκτρο τροφοδοσία με μπαταρία. Ραδιοφωνική μετάδοση (συχνότητα 433,92 MHz). Εμβέλεια λειτουργίας*: 150m σε ανοιχτό χώρο, σε περίπτωση ανάγκης δυνατότητα εφαρμογής αναμεταδότη (RT-228) με σκοπό την αύξηση εμβέλειας. Οχτώ ήχοι προς επιλογή, π.χ. γάβγισμα σκύλου, ηλεκτρονικό τηλέφωνο, μπιμ-μπαμ καθώς και δημοφιλείς μελωδίες – δυνατότητα αναγνώρισης του μέρους κλήσης.

AR جرس لاسلكي يعمل ببطارية "الكانو ST-230 توليد الجرس بواسطة بطارية توليد الجرس بواسطة بطارية مدى العمل: 150 متر في البقعة المفتوحة، في حال استعمال التحويل(RT 228) لتكبير مدى عمل الجرس الزر مهيأ للعمل في ظروف جوية مختلفة مثلا بجانب بوابة (IP44) أربعة الحان للاختيار(دينج دونج، ويستمينستر، أجراس البوق والأناس) – إمكانية تعرف على محل النداء

plik: ST-230_inter | modyfikacja: 19.11.2015

Power supply of chime: 4 batteries 1,5 V type R6, „AA"or 6 V DC voltage regulator
Range*: 150 m
IP 44 - bell push
IP 20 - chime
Weight: 0,170 kg

Country of origin: PRC
Manufactured for: Zamel Sp. z o.o. by: SCI LTD

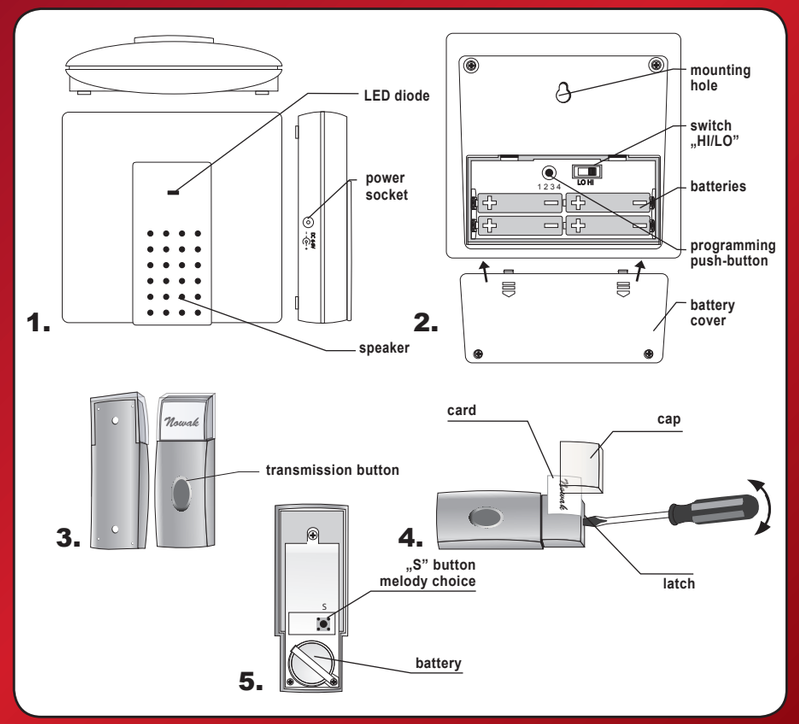
The Declaration of Conformity you can find it on our Website

0681

PET

WIRELESS BATTERY OPERATED CHIME
SATTINO
ST-230

- 8 sounds to choose from
- casing with pleasant, velvety touch
- hermetic bell push, range 150m



MANUAL HERE

www.zamel.com

GB

WIRELESS BATTERY-OPERATED CHIME SATTINO ST-230
Main features:
• ideal as a doorchime, internal paging device or personal alarm,
• useful in home, firm or for people which need care,
• this bell does not need a bell installation,
• bell unit and bell-push are battery powered,
• the possibility of connection of power supply adaptor 6 V DC (we recommend 2WZN 7,5/150 voltage regulator),
• bell-push with visiting-card,
• radio broadcast (frequency of 433,92 MHz),
• service area*: up to 150m in the open area; RT-228 retransmitter may be used in order to enlargement of service area,
• enclosure is pleasant "velvet" to the touch,
• an individual user code may be set (256 codes available),
• it is possible to assign two pushbuttons to a single bell,
• push buttons is designed for changeable weather conditions (e g at the gate),
• it may cooperate with ST-400P or ST-300P bell pushbutton,
• 8 tones for choice e g dog barking, electronic phone, ding-dong and common melodies – this ensures that call localization is recognized,
• tone volume ('silently – loudly" switch),
• batteries are not included in the set,
• sound level: max 80dB.

Technical data:
Transmitter – bell push (type ST-300P)
Power supply: battery 3 V type CR2032
Transmission: radio
Frequency: 433,92 MHz
Transmission time: t = 2 sec.
Encoding: 256 codes
Transmitter power: <5 mW
Range*: 150m in the open area
Protective class: III
Protection factor: IP 44
Temperature operating range: from – 20°C to +35°C
Dimensions [mm]: 85 x 26 x 32

Receiver — battery operated Sattino chime
Power supply: 4 x 3 V AA batteries or 6 V DC voltage regulator
Electric energy consumption: standby mode – 0,47 mA; bell sound – 90 mA
Frequency: 433 92 MHz
Bell sound: 8 tones and melodies to select
Volume adjustment: switch calmer/louder (LO/HI)
Sound level: – LO – ~ 75 dB; – HI – ~ 80dB
Protection class: III
Protection level: IP 20
Measurements [mm]: 125 x 120 x 30
Temperature operating range: 0°C ÷ 35°C
Loudness: max 80dB

*The given range concerns opened area i e perfect conditions, without obstacles. If between the transmitter and the receiver obstacles are found, then it can be expected smaller range for: wood and plaster from 5 to 20%, the brick from 20 to 40%, armed concrete from 40 up to 80%. By metallic obstacles applying radio systems isn't being recommended from the attention for considerable limiting the radius. Also overhead and underground power lines have the negative influence on the range of big power and transmitters of the GSM network put in the walking distance of devices

MOUNTING INSTRUCTION
1. General description
This chime may be used as: a door chime, an internal calling device or a personal alarm. It does not require a bell installation. The chime and the bell push are powered by batteries It is possible to adjust loudness volume (after the battery cover removing you can access the LO/HI switch). While transmitting and receiving signals, the frequency of 433,92 MHz is used. The SATTINO chime open area operating range reaches 150m. A single chime may be operated with two remote controls and a single remote control may operate the unlimited number of bells. There are 8 various bell sounds and melodies to select. Owing to this fact, when two remote controls are applied, it is possible to recognize which pushbutton is the source of the signal. The chime can be powered by the power supply adaptor 6 V DC (we recommend the power supply adaptor, type 2WZN 7,5/150, offered by "ZAMEL"). The chime may cooperate with ST-400P bell pushbutton, too.
2. Remote control registration
In order to enter the first remote control into the receiver memory do the following:
– insert a battery into the bell battery compartment
– after acoustic signal, press and release the remote control push-button; this way the remote control will be entered into the receiver memory
In order to enter the next remote control (max 4 pieces):
– press and hold the programming push-button until you hear acoustic signal
– release the programming push-button
– press and release the remote control push-button; this way the remote control will be entered into the receiver memory.
The triple acoustic signal after pressing the programming push-button means that the receiver memory is full (4 remote controls have been entered into the memory).
After the bell battery removal the receiver memory will have been erased.
3. Choice of melodies and sounds
In order to select required melody / sound press "S" pushbutton placed within the remote control battery container Every button pressing causes the melody / sound change It is possible to select one of 8 melodies / sounds.
4. Increasing the range of work
If the range of bell work turns out to be insufficient, the user has the possibility of increasing the range of work by using Rettransmitter type RT-228, from "ZAMEL" company assortment. The retransmitter increases the range of work for another 35 m. The number of retransmitters cooperating with the bell can be increased according to one's needs, so as to reach the object with any measurements.

The Declaration of Conformity is on our Website www.zamel.com

ZAMEL devices marked with this sign can work with each other

D

DRAHTLOSE BATTERIEKLINGEL SATTINO ST-230
Sondermerkmale:
• ideal als Türklingel, internes Herbeirufungsgerät oder persönlicher Alarm,
• nützlich zu Hause, in der Firma oder für pflegebedürftige Personen,
• Bedarf keiner Klingelinstallation,
• Klingel und Druckschalter batterie-versorgt,
• Möglichkeit, ein Netzteil anzuschließen 6V DC (Wir empfehlen das Netzteil 2WZN 7,5/150),
• Druckschalter mit Namenschild,
• Funkübertragung (Frequenz 433,92 MHz),
• Reichweite*: 150m auf offenem Gelände, bei Bedarf Möglichkeit, den Retransmitter (RT-228) zwecks Vergrößerung der Reichweite einzusetzen,
• angenehmes, beim Berühren „samtenes" Gehäuse,
• Möglichkeit einen individuellen Benutzerkode einzustellen (256 Kodes),
• Möglichkeit, zwei Drucktasten zu einer Klingel zuzuordnen,
• Klingel geeignet zur Arbeit in wechselnden Witterungsverhältnissen (z B an der Pforte),
• Möglichkeit der Zusammenarbeit mit der Drucktaste ST-400P oder ST-300P,
• acht Töne zur Wahl z B Bellen eines Hundes, elektronisches Telefon, bim bam und populäre Melodien – Möglichkeit, den Herbeirufungsort zu erkennen,
• Einstellung der Lautstärke (Schalter „leise-laut"),
• das Set enthält keine Batterien für die Klingel,
• Schallpegel: max 80dB.

Technische Daten:
Sender – Klingeltaste (Typ ST-300P)
Versorgung: 1x Batterie 3V (Typ CR2032)
Übertragung: per Funk
Frequenz: 433,92 MHz
Funkübertragungszeit: t=2 Sekunden
Codierung: 256 Codes
Senderstärke: <5mW
Reichweite*: 150m im freien Gelände
Schutzklasse: III
Schutzart: IP44
Bereich der Betriebstemperatur: von – 20°C bis +35°C
Ausmaße [mm]: 85 x 26 x 32

Empfänger – Batterieklingel Sattino
Versorgung: 4 x 3V R6 Batterien oder 6VDC Netzteil
Stromentnahme: Überwachungsmodus – 0,47mA; Ton – 90 mA
Frequenz: 433,92 MHz
Ton: 8 Töne und Melodien zur Wahl
Einstellung der Lautstärke Schalter „leise-laut" (LO/HI)
Schallpegel: – LO – ~ 75 dB; – HI – ~ 80dB
Schutzklasse: III
Schutzart: IP 20
Ausmaße [mm]: 125 x 120 x 30
Arbeitstemperaturbereich: ab 0ºC bis +35ºC
Lautstärke: max 80dB

Geräte der Firma ZAMEL, die dieses Zeichen besitzen, können miteinander zusammenarbeiten

*Die angegebene Reichweite betrifft offenes Gelände, d h ideale Bedingungen ohne Hindernisse. Wenn sich zwischen Empfänger und Sender Hindernisse befinden, muss man eine Einschränkung der Reichweite vorsehen, entsprechend für: Holz und Gips um 5 bis 20%, für Ziegel um 20 bis 40%, für Stahlbeton um 40 bis 80%. Die Benutzung von Funksystemen bei Hindernissen aus Metall wird wegen bedeutender Einschränkung der Reichweite abgeraten. Einen negativen Einfluss auf die Reichweite haben auch Freiluft – und unterirdische Starkstromleitungen sowie Mobilfunksender die sich in der Nähe der Geräte befinden.

MONTAGEANWEISUNG
1. Allgemeine Beschreibung
Diese Klinger kann als Türklingel, internes Herbeirufungsgerät oder persönlicher Alarm eingesetzt werden. Bedarf keiner Klingelinstallation Klingel und Druckschalter sind batterieversorgt. Es besteht die Möglichkeit, die Lautstärke zu regulieren [nach der Entfernung der Batterieabdeckung, ist der Schalter leiser/lauter (LO/HI) zugänglich. Beim Senden und Empfangen des Signals wird die Frequenz 433,92 MHz genutzt. Die Klingel "SATTINO" hat im offenen Gelände eine Reichweite von 150m. Eine Klingel kann mit zwei Fernbedierungen zusammenarbeiten, und eine Fernbedienung kann mit einer beliebigen Anzahl an Klingeln arbeiten. Der Benutzer hat 8 verschiedene Töne und Melodien zur Wahl, wodurch er beim Einsatz von zwei Fernbedierungen feststellen kann, woher das Signal gesendet wurde. Die Klinger kann durch ein 6V Gleichstrom-Netzteil versorgt werden (wir empfehlen das Netzteil Typ 2WZN 7,5/150 aus dem Angebot der Firma „ZAMEL"). Die Klingel kann auch mit der Drucktaste ST-400P zusammenarbeiten.
2. Eintragen der Fernbedienung
Um die erste Fernbedienung im Empfänger einzutragen, muss man:
- die Batterie in die Klingel einsetzen
- nach dem akustischen Signal die Fernbedienungstaste drücken und loslassen – die Fernbedienung wird somit eingetragen
Um eine weitere Fernbedienung einzutragen (max. 4 Fernbedienungen):
- die Programmierungstaste drücken und gedrückt halten, bis ein akustisches Signal ertönt
- die Programmierungstaste loslassen
- die Taste der einzutragenen Fernbedienung drücken und loslassen – die Fernbedienung wird somit eingetragen
Ein dreifaches akustisches Signal nach dem Drücken der Programmierungstaste bedeutet, dass der Speicher voll ist (eingetragen sind 4 Fernbedienungen)
Nach dem Herausnehmen der Batterie werden alle Fernbedienungen gelöscht.
3. Melodie – und Tonauswahl
Die Auswahl der Melodien und Töne erfolgt durch das Drücken der „S"-Taste in der Batteriekammer der Fernbedienung. Jedes Drücken der „S"-Taste bewirkt eine Änderung von Melodie oder Ton Auswahlmöglichkeit von 8 Melodien und Tönen
4. Erhöhung der Reichweite
Wenn die Reichweite der Klinger nicht ausreicht, hat der Benutzer die Möglichkeit, sie durch den Einsatz des Retransmitters RT-228 der Firma „ZAMEL" zu erhöhen Der Retransmitter erhöht die Reichweite um 35 m. Die Anzahl der mit der Klingel zusammenarbeitenden Retransmitter kann man je nach Bedarf erhöhen, so dass die Reichweite ein Gelände von beliebigen Ausmaßen umfasst wird.

Konformitätserklärung auf der Internetseite www.zamel.com

E

TIMBRE INALÁMBRICO CON PILAS SATTINO ST-230
Características:
• ideal como timbre de la puerta de la entrada, un aparato interior de llamada o un alarma personal,
• util en casa, en la empresa o para las personas que necesitan ayuda,
• no necesita instalación,
• el timbre y el pulsador alimentados con pilas,
• la posibilidad de conectar un alimentador 6V DC (recomendamos el alimentador 2WZN 7,5/150),
• pulsador con tarjeta de presentación,
• transmisión por radiofrecuencias (la frecuencia de 433,92MHz),
• alcance*: 150m en espacios abiertos, en caso de necesidad la posibilidad de usar un retransmisor (RT-228) para ampliar el alcance,
• carcasa agradable y suave en tacto,
• la posibilidad de programar un código individual del usuario (256 códigos),
• la posibilidad de adjudicar dos pulsadores a un solo timbre,
• el pulsador está adaptado al uso en las condiciones atmosféricas variables (p e en la portezuela),
• la posibilidad de utilizar junto con el pulsador ST-400P, ST-300P,
• la opción de elegir entre ocho sonidos: el ladrido de un perro, el teléfono electrónico, bim-bam y las melodías populares – posibilidad de reconocer el lugar de llamada,
• regulación de volumen (conmutador "bajo-alto"),
• el conjutnto no incluye pilas para el timbre,
• nivel de sonido: max 80dB.

Datos técnicos:
Transmisor – pulsador de timbre (tipo ST-300P)
Alimentación: 1 x pila 3V (tipo CR2032)
Transmisión: por radiofrecuencia
Frecuencia: 433,92MHz
Tiempo de transmisión: t = 2 segundos
Codificación: 256 códigos
Potencia del transmisor: <5mW
Alcance*: 150m en espacio abierto
Clase de seguridad: III
Nivel de protección: IP44
Escala de temperatura de trabajo: desde – 20ºC hasta +35°C
Dimensiones [mm]: 85 x 26 x 32

Receptor – timbre de pila Sattino
Alimentación: 4 x pila 3V de tipo R6 o el alimentador 6V DC
Consumo de corriente: en espera – 0,47 mA, sonido – 90 mA
Frecuencia: 433,92MHz
Sonido: 8 melodías y sonidos a elegir
Regulación de volumen: conmutador bajo-alto (LO/HI)
Nivel de sonido: – LO – ~ 75 dB; – HI – ~ 80dB
Clase de seguridad: III
Grado de protección: IP 20
Dimensiones [mm]: 125 x 120 x 30
Escala de temperatura de trabajo: desde 0ºC hasta +35°C
Volumen: max 80dB

Los aparatos de marca ZAMEL con este símbolo funcionan entre sí paralelamente

*El alcance indicado se refiere al espacio abierto, es decir a las condiciones reales, sin obstáculos. Si entre el receptor y el transmisor se encuentran obstáculos, hay que prever la disminución del alcance respectivamente para: la madera y el yeso de 5 a 20%, el ladrillo de 20 a 40%, el hormigón armado de 40 a 80%. Con los obstáculos metálicos no se recomienda el uso de los sistemas por radio por el motivo de la limitación importante del alcance. La influencia negativa la causan también las líneas energéticas aéreas y subterráneas de mucha potencia y los dispositivos GSM situados en proximidad de los aparatos.

INSTRUCCIÓN DE MONTAJE
1. Descripción general
Este timbre puede ser usado como: timbre para la puerta de la entrada y como un aparato de llamada o un alarma personal. No necesita instalación. El timbre y el pulsador alimentados con pilas. Existe la posibilidad de regular el volumen [después de quitar la tapa de las pilas se accede al conmutador de volumen bajo/alto (LO/HI)]. En la transmisión y la recepción de la señal de usa la frecuencia 433,92 MHz. El timbre „SATTINO" funciona en un espacio abierto a distancia de 150m. Un solo timbre puede trabajar paralelamente con 2 pulsadores, mientras que un solo pulsador, con una cantidad ilimitada de timbres. El usuario puede escoger entre 8 sonidos y melodías diferentes, gracias a lo cual al usar 2 puede averiguar de dónde se emite la señal. El timbre puede ser alimentado por la corriente constante que proviene de un alimentador 6V (se recomienda también el alimentador de tipo 2WZN 7,5/150 de marca „ZAMEL"). El timbre puede usarse junto con el pulsador ST-400P.
2. Programación del mando
Para registrar el primer mando en el receptor hay que:
- meter la pila en el timbre
- una vez escuchada la señal acústica pulsar y soltar el botón del mando – el mando queda registrado en el receptor
Para registrar el siguiente mando (máximo 4 mandos):
- pulsar y mantener pulsado el botón de programación hasta que oiga una señal acústica
- soltar el botón de programación
- pulsar y soltar el botón del mando que se está registrando – el mando queda registrado en el receptor.
Una señal acústica triple tras pulsar el botón de programación indica la memoria llena (4 mandos registrados).
Al sacar las pilas todos los mandos quedan borrados.
3. Elección de melodía y de sonidos
Elección de melodías y sonidos se realiza pulsando el botón "S" situado en el hueco de la pila del mando. Cada pulsación del botón "S" provoca el cambio de melodía o sonido. La posibilidad de elegir 8 melodías y sonidos.
4. La ampliación del alcance de funcionamiento
Si el alcance del timbre resulta no ser suficiente, el usuario tiene la posibilidad de ampliar el alcance a través del uso del Retransmisor de tipo RT-228 de la oferta del fabricante "ZAMEL". Amplia el alcance de unos 35m. Se puede incrementar el número de retransmisores según las necesidades, hasta cubrir un edificio entero, grandes de medidas.

La declaración de la compatibilidad está disponible en la página web www.zamel.com

P

CAMPAINHA SEM FIOS A PILHAS SATTINO ST-230
Dados carecteristicos:
• ideal como campanhia junto a porta, um aparelho interno para chamadas ou um alarme pessoal,
• util em casa, na empresa ou para pessoas que necessitam de assistência medica,
• não requere instalação da campainha,
• campainha e o botão alimentação a pilhas,
• possibilidade para ligar a um carregador 6V DC (recomenda-se alimentador de corrente 2WZN 7,5/150),
• botão com um cartão de visitas,
• transmissão via radio (frequência 433,92 MHz),
• raio de alcance*: 150m em terreno aberto, em caso de necessidade há possibilidades para aplicar um retransmissor (RT-228) para aumentar o raio de alcance,
• agradavel no toque, capa em „veludo",
• possibilidade para ajustar um códico particular do utente (256 códicos),
• adaptável para o registo de dois botões numa só campainha,
• botão concebido para funcionar em diferentes condições atmosféricas (por exe; no portão),
• adaptável para funcionar integrado com o botão ST-400P, ST-300P,
• oito timbres a escolha por exe:ladrar dum canino, telefone electrónico, bim-bam ou melodiais populares – posilidade de reconhecimento do lugar do toque,
• regulação do volume (botão „baixo-alto"),
• o jogo completo nao inclui pilhas para alimentação da campainha,
• nivel do som: máx 80dB.

Dados tecnicos
Emissor – interreptur da campainha (tipo ST-300P)
Alimentação: 1x pilha 3V (tipo CR2032)
Transmissão: via radio
Frequência: 433,92 MHz
Tempo de transmissão: t = 2 segundos
Codificação: 256 códicos
Potência do emissor: <5mW
Raio de alcance*: 150m em terreno aberto
Classe de proteção: III
Grau de proteção: IP44
Temperaturas óptimas de trabalho: desde –20°C até +35°C
Dimensões [mm]: 85 x 26 x 32

Receptor – campainha Sattino a pilhas
Alimentação : 4 pilhas 3V R6 ou alimentador de corrente 6V DC
Captacao da corrente: em repouso – 0,47 mA; Som – 90 mA
Frequência: 433,92 MHz
Som: 8 timbres e melódias a escolha
Regulação do volume: (botão baixo/alto (LO/HI)
Nivel do som: – LO – ~ 75 dB; – HI – ~ 80dB
Classe de protecção: III
Grau de protecção: IP 20
Dimensões [mm]: 125 x 120 x 30
Temperatura limite de funcionamneto: de 0°C até + 35°C
Volume: max 80dB

*O raio de alcance mencionado é referente a um campo aberto, isto é: condições ideais sem obstáculos. No caso de haver um obstáculo entre o receptor e o emissor, deverá prever uma queda do raio de alcance, sendo respectivamente para: madeira e gesso de 5 a 20%, bloco de 20 a 40%, betão armado de 40 a 80%. No caso de obstáculos metálicos, a utilisação de sistemas de transmissão via radio não é recomendada, tendo em conta a limitação do raio de alcance. A presença de linhas aéreas e linhas subterâneas de corrente electrica de altas potências e as estações emissoras da GSM, nas proximidades, tem uma influência negativa no raio de alcance.

INSTRUÇÃO PARA MONTAGEM
1. Descrição geral
Esta campainha podera ser empregue como:campainha para porta, aparelho interno para chamadas ou alarme pessoal. Não requer nenhuma instalação da campinha. Campainha e interruptor da campainha alimentados a pilhas. Possibilidade de regular o volume [após retirar a tampa das pilhas, estará dispónivel o comutador baixo/alto (LO/HI)]. Para a emissão e recepção do sinal utiliza-se a frequência de 433,92 MHz. Campainha "SATTINO" funciona em terreno aberto num raio de 150m. Uma campainha poderá funcionar integrada a dois remotos, entretanto um remoto poderá funcionar integrado a uma quantidade ilimitada de campainhas. O utente tem a escolha 8 diferentes sons e melódias, graças a este facto no caso de utilisar dois remotos podera saber donde é emitido o sinal. A campainha pode ser alimentada por um carregador de 6V corrente continua (aconcelhamos o tipo 2WZN 7,5/150 fornecido ela "ZAMEL"). Campainha poderá igualmnte funcionar com o botão ST-400P.
2. Registo do remoto controle
Para registar o remoto controle ao receptor deverá:
- introduzir a pilha na campainha
- após ouvir o sinal acústico pressionar e soltar o botão do remoto controle – o remoto controle está registado no receptor
A fim de registar o seguinte remoto controle (maxi. 4 remotos controles):
- pressionar e manter o botão da programação até ao momento em que se ouvir o sinal acústico
- soltar o botão da programação
- pressionar e soltar o botão do remoto controle registado – remoto controle ficou registado no receptor.
O triplo sinal acústico após pressionar o botão da programação significa memória completa (registados 4 remoto controles).
Após a retirada da pilha todos os remotos controles ficam anulados.
3. Escolha da melodia e sons
A escolha de melódias e sons realisa-se pressionando o botão "S" que se encontra na caixa da pilha no remoto. Cada vez que pressionar o botão "S" provoca o câmbio da melódia ou som. Possibilidade para a escolha de 8 melódias e sons.
4. Ampliação do raio de alcance
Caso o raio de acção da campainha seje insuficiente o utente tem a possibilidade de ampliar o raio de alcance utilisando o Retransmissor tipo RT-228 fornecido pela firma ,,Zamel". Ampliar o raio de alcance por mais 35 m. O numero de retransmissores integrados com a campainha poderá ser aumentado segundo as necessidades, de modo a cobrir o raio de acção em edificios bastante grandes.

Certificado de fidelidade acessivel no site www.zamel.com

Aparelhos da firma ZAMEL com esta marca de designação podem funcionar integrados entre si

FR

SONNERIE SANS FIL À PILES SATTINO ST-230
Caractéristiques:
• sonnette idéale pour la porte à la maison, dispositif d'appel en interne ou alarme personnelle,
• utilise à la maison, au restaurant, à l'hôtel, dans l'entreprise ou pour les personnes qui nécessitent des soins,
• installation (câbles) de sonnette n'est pas nécessaire,
• bouton et sonnette alimentés par piles,
• possibilité de connecter un adaptateur secteur 6 V DC (nous recommandons le feeder 2WZN 7,5/150),
• bouton avec carte de visite,
• transmission par ondes radio (fréquence 433,92 MHz),
• portée*: 150m en champs libre, possibilité d'utiliser un retransmetteur (RT-228) pour augmenter la portée,
• boîtier agréable à toucher, comme couvert de velours,
• possibilité de mettre un code d'utilisateur individuel (256 codes),
• possibilité d'attribution de deux boutons pour une seule sonnerie,
• le bouton peut être utilisé dans les conditions atmosphériques changeantes (p ex à la porte de sortie),
• possibilité de coopération avec le bouton ST-400P, ST-300P,
• 8 sons au choix, p ex huit sons au choix p ex aboiement de chien, téléphone électronique, bim-bam, mélodies populaires – possibilité de reconnaitre le lieu d'appel,
• régulation de force sonore (switch „ plus haut – plus bas „),
• piles non incluses dans le kit,
• niveau sonore max 80dB.

Caractéristiques techniques:
Émetteur – bouton de la sonnerie (du type ST-300P)
Alimentation: 1 pile 3V (type CR2032)
Transmission: par radio
Fréquence: 433,92MHz
Temps de transmission: t = 2 secondes
Puissance d'émetteur: <5 mW
Codage: 256 codes
Rayon d'action*: 150m en espace ouverte
Classe de protection: III
Niveau de protection: IP44
Étendue de température du travail: de – 20°C à +35°C
Dimensions [mm]: 85 x 26 x 32

Récepteur – sonnerie à pile Sattino
Alimentation: 4 x piles de3V R6 ou un feeder de 6V DC
Captage du courant : veille – 0,47 mAson – 90 mA
Fréquence: 433,92 MHz
Son : 8 tonalités et mélodies au choix
Régulation de force sonore : switch plus haut/ plus bas (LO/HI)
Niveau de la force sonore: – LO – ~ 75 dB; – HI – ~ 80dB
Clase de protection: III
Niveau de protection: IP 20
Dimensions [mm]: 125 x 120 x 30
Etendue de températures de fonctionnement de 0ºC jusqu'à +35ºC
Volume: max 80dB

Appareils produits par l'entreprise ZAMEL portant ce signe peuvent coopérer entre eux

*Le rayon d'action indiqué concerne l'espace ouverte, c'est-à-dire les conditions idéales, sans obstacles. S'il existe des obstacles entre le récepteur et l'émetteur, il faut prévoir la diminution du rayon d'action respectivement pour: le bois et le plâtre de 5 à 20%, les briques de 20 à 40%, le béton armé de 40 à 80%. Quand il s'agit des obstacles en métal, l'application des systèmes à radio n'est pas recommandée à cause de la diminution importante du rayon d'action. Les lignes énergétiques de haute puissance aériennes et souterraines ainsi que les émetteurs du réseau GSM situés près de dispositifs ont de l'influence négative sur le rayon d'action.

INSTRUCTION DE MONTAGE
1. Description générale
La sonnette peut être utilisé en tant que: sonnette de porte, dispositif d'appel interne ou alarme personnel. Installation de sonnette (câblage) n'est pas nécessaire. La sonnette et le bouton sont alimentés par piles. Il y a la possibilité de régler le volume [après l'enlèvement du couvercle des piles on accède au sélecteur plus bas/ plus fort (LO/HI)]. La fréquence 433,92 MHz est utilisée pour l'émission et la réception du signal Sonnerie "SATTINO" fonctionne en espace ouverte jusqu'à la distance de 150m. La sonnerie peut coopérer avec deux commandes, par contre une commande peut coopérer avec le nombre illimité de sonneries. L'utilisateur a le choix de 8 tonalités et mélodies différentes et grâce à cela, en se servant de deux commandes, il peut reconnaître d'où vient le signal. La sonnette peut être alimenté avec un chargeur d'alimentation 6V courant continu (nous recommandons l'alimenteur de type 2WZN 7,5/150 qui se trouve dans l'offre de "ZAMEL". La sonnerie peut également coopérer avec le bouton ST-400P.
2. Enregistrement de la télécommande.
Pour enregistrer la première télécommande dans le récepteur vous devez :
- insérer la pile dans la sonnerie
- après un bip sonore appuyer et relâcher le bouton de la télécommande. Votre télécommande est enregistrée dans le récepteur.
Pour enregistrer une nouvelle télécommande (4 télécommandes acceptées au maximum) :
- appuyer et maintenir en position le bouton de programmation jusqu'à un bip sonore
- relâcher le bouton de programmation
- appuyer et relâcher le bouton d'enregistrement de la télécommande. Votre nouvelle télécommande est enregistrée dans le récepteur.
Un triple bip sonore après l'appui du bouton de programmation signifie que la mémoire du récepteur est entièrement remplie (4 télécommandes enregistrées).
Le retrait de la pile entraîne l'effacement de l'ensemble des télécommandes préalablement enregistrées.
3. Choix des mélodies et des sons
Le choix de mélodies et de sons s'effectue par l'enfoncement du bouton "S" qui se trouve dans la boîte de piles de la commande. Chaque enfoncement du bouton "S" entraîne le changement de la mélodie ou du son. Possibilité de choix de 8 mélodies et de sons.
4. Augmentation de portée de fonctionnement
Si la portée s'avère insuffisante, l'utilisateur peut l'augmenter en utilisant un Retransmetteur de type RT-228 de l'offre de "Zamel". Il augmente la portée de 35 m suivants. Le nombre de retransmetteurs qui fonctionnent avec la sonnette peut être augmenté en fonction de vos besoins pour couvrir un objet de chaque dimension.

La déclaration de conformité ou sur le site Internet www.zamel.com

H

VEZETÉK NÉLKÜLI ELEMRŐL TÁPLÁLT CSENGŐ SATTINO ST-230
Jellemzők:
• ideális külső ajtócsengőnek, beltéri hívógombként, vagy személyes riasztóként,
• hasznos otthon, cégekben, vagy ápolást igénylő személyek számára,
• nem igényel csengőrendszer kiépítését,
• a csengő és a nyomógomb elemről működnek,
• lehetőség van tápegység csatlakoztatására 6 V DC (ajánljuk a 2WZN 7,5/150 tápegységet),
• címkés nyomógomb,
• rádióhullámú jeladás (433,92 MHz frekvencia),
• térerő*: 150m nyílt területen Szükség esetén a térerő növelésére jelerősítő (RT-228) alkalmazható,
• kellemes, bársonyos tapintású burkolat,
• egyéni felhasználói kód beállításának lehetősége (256 kód),
• két gomb hozzárendelésének lehetősége egy csengőhöz,
• változó légköri viszonyokban is működő nyomógomb (pl kapunál),
• ST-400P, ST-300P gombbal együttműködés lehetősége,
• 8 választható dallam Pl : kutyaugatás, telefoncsörgés, bim-bam és népszerű dallamok – a hívás helye felismerhető,
• hangerő szabályozás („halk-hangos" kapcsoló),
• a készlet nem tartalmazza a csengőtápláló elemeket,
• hangerőszint: max 80dB.

Műszaki adatok:
Jeladó - csengő gomb (ST-300P típus)
Tápfeszültség: 1 db CR2032/ típusú elem
Rádióhullámú jeladás: 433,92 MHz
Jelközvetítés ideje: t = 2 másodperc
Frekvencia: 433,92 MHz
Kódolás: 256 kód
Jeladó teljesítménye: < 5 mW
Térerő*: 150m nyílt területen
Védelmi osztály: III
Védelmi osztály: IP 44
Külső méretek [mm]: 125 x 120 x 30
Munkaüzem hőmérsékleti határai: -20ºC -tól +35ºC –ig

Készülék: Sattino elemes csengő
Tápfeszültség: 4 db 3V R6 elem, vagy 6V tápegységDC
Áramfelvétel: készenléti – 0,47 mA; hang – 90 mA
Frekvencia: 433,92 MHz
Hang: 8 csengő hang és dallam választható
Hangerő szabályozás: halk/hangos kapcsoló (LO/HI)
Hangerőszint: - LO - ~ 75 dB, - HI - ~ 80dB
Védelmi osztály: III
Védelmi osztály: IP 20
Külső méretek [mm]: 125 x 120 x 30
Munkaüzem hőmérsékleti határai: 0ºC -tól +35ºC –ig
Hangosság: max 80dB

ZAMEL cég készülékei amelyeken fel van tüntetve ez a széria szám közreműködhetnek egymással

*A megadott működési terjedelem nyílt térre, azaz ideális körülményekre érvényes. Amennyiben az adó- és vevőkészülék közé akadály kerül, a terjedelem csökkenni fog, az akadály anyagától függően: fa és gipsz esetén 5 -20%, tégla esetén 20-40%, vasbeton esetén 40-80%. Vas akadályok esetén rádiós rendszerek használata nem ajánlott a jelentős terjedelemcsökkenés miatt. A készülék terjedelmére negatív hatással vannak szintén a nagyfeszültségű villamos földbe helyezett és légvezetékek, a készülék közelben lévő GSM adók.

FELSZERELÉSI UTASÍTÁS
1. Általános jellemzés
Ez a csengő a következőképp alkalmazható: Ideális külső ajtócsengőnek, beltéri hívógombként, vagy személyes riasztóként. Nem igényel csengőrendszer kiépítését. A csengő és a csengőnyomógomb elemről működik. Hangosság erejének beállítása [az elemfedő leemelése után érhető el a halk/hangos (LO/HI) kapcsolók]. A jel emissziója és jelfogadás 433,92 MHz frekvencián történik. A SATTINO csengő nyílt téren 150m távolságig működik. Egy csengő két távirányítóval dolgozhat, egy távirányító viszont korlátlan számú csengővel. A felhasználó 8 különböző csengő hang és dallamból választhat, endek köszönhetően a távirányító segítségével meg tuja állapítani honnan jön a hang. A csengő 6 V-os egyenáramú tápegységről üzemeltethető (ajánljuk a „ZAMEL" által gyártott 2WZN 7,5/150 típusú tápegységet). A csengő együttműködhet a ST-400P gombbal.
2. távirányító programozás
Ahhoz, hogy beprogramozzuk az első távirányítót a vevőbe, az alábbiakat kell tenni:
- helyezzük az elemeket a csengőbe
- az akusztikus jelzés után nyomjuk le és engedjük fel a távirányító gombját – a távirányító be lett programozva a vevőbe
További távirányítók beprogramozása (max. 4 távirányító) érdekében:
- nyomjuk le és tartsuk lenyomva a vevő program gombját az akusztikus jelzésig
- engedjük fel a programozás gombját
- nyomjuk le és engedjük fel a távirányító gombját – a távirányító be lett programozva a vevőbe
A háromszoros akusztikus jelzés a program gomb lenyomása után megtelt memóriát jelent (4 beprogramozott távirányító) Az elem kivételekor az összes távirányító törlődik
3. Csengőhangok és dallamok kiválasztása
A csengő hangok és dallamok kiválasztása az S gomb megnyomásával történik, mely gomb a távirányítónak az elem reteszében található. Az S gomb megnyomása hang illetve dallam váltását eredményezi 8 csengő hang és dallam választható.
4. Térerő növelése
Ha a csengő térereje túl kicsinek bizonyul, akkor a felhasználónak lehetősége van a térerő növelésére a „ZAMEL" által gyártott RT-228 jelerősítő alkalmazása által. Ez a térerőt további 35 m-rel növeli. A csengővel együttműködő jelerősítők száma szükségtől függően növelhető oly módon, hogy térerejük lefedje tetszőlegesen nagy létesítmény egész területét

A megfelelőségi tanúsítvány a weboldalon található wwww.zamel.com

CZ

BEZDRÁTOVÝ ZVONEK NA BATERIE SATTINO ST-230
Charakteristické vlastnosti:
• ideální jako zvonek u dveří, vnitřní přivolávací zařízení nebo jako osobní alarm,
• užitečný v domácnosti firmě nebo osobám vyžadujícím zvýšenou starostlivost,
• nevyžaduje elektrickou instalaci zvonku,
• zvonek a tlačítko jsou napájené z baterie, možnost připojení síťového adaptéru 6V DC (doporučujeme použít napájecí zdroj 2WZN 7,5/150),
• tlačítko s jmenovkou,
• rádiový přenos (frekvence: 433,92 MHz),
• dosah signálu*: 150m v otevřeném terénu, v případě potřeby je možné použít retransmisní vysílač signálu (RT-228) za účelem zvětšení pokrytí signálem,
• příjemný, na dotyk sametově hladký kryt,
• možnost nastavení individuálního kódu uživatele (256 kódů),
• možnost připojení dvou tlačítek k jednomu zvonečku,
• tlačítko přizpůsobeno práci v proměnlivých atmosférických podmínkách (např : při bráně),
• možnost spolupráce s tlačítkem ST-400P, ST-300P,
• osm zvuků na výběr, např štěkání psa, elektronický telefon, bim-bam a také populární melodie - možnost rozpoznání místa, z kterého byl signál vyslán,
• regulace hlasitosti (přepínač ticho/hlasně),
• souprava neobsahuje baterie do zvonku,
• hladina zvuku: max 80dB.

Technické údaje:
Vysílač – zvonkové tlačítko (typ ST-300P)
Napájení: 1 x baterie 3V (typ CR2032)
Komunikace: rádiová
Frekvence: 433,92 MHz
Čas trvání vysílání: t=2 sekundy
Výkon vysílače: <5mW
Kódování: 256 kanálů
Pokrytí signálu*: 150m v otevřeném terénu
Třída bezpečnosti: III
Stupeň ochrany: IP44
Rozsah pracovních teplot: od -20°C do +35°C
Rozměry [mm]: 85 x 26 x 32

Přijímač – zvonek na baterie Sattino
Napájení: 4 x baterie 3V typu R6 nebo napájecí zdroj 6V DC
Odběr proudu: pohotovostní režim – 0,47 mA, práce – 90 mA
Kmitočet: 433,92 MHz
Zvuk: 8 zvuků a melodií na výběr regulace hlasitosti:přepínač ticho/hlasně (LO/HI)
Hladina zvuku: - LO - ~ 75 dB; - HI - ~ 80dB
Třída bezpečnosti: III
Stupeň ochrany: IP 20
Rozměry [mm]: 125 x 120 x 30
Rozsah pracovní teploty: od 0°C do +35°C
Hladina hluku: max 80dB

Zařízení firmy ZAMEL označena tímto znakem mohou navzájem spolupracovat

*Uvedený dosah působení se týká otevřeného terénu, čili ideálních podmínek bez překážek. Nachází-li se mezi vysílačem a přijímačem překážky, je třeba počítat s patřičným zmenšením dosahu působení zařízení, a to: pro dřevo a sádru o 5-20%, pro cihly od 20 do 40%, pro železobeton od 40 do 80%. V případě kovových překážek se vzhledem na výrazné omezení dosahu používání systému rádiové komunikace nedoporučuje. Negativní vplyv na dosah působení mají také nadzemní a podzemní elektrické vedení vysokého napětí stejně jak vysílače sítě GSM umístěné v blízkosti těchto zařízen.

NÁVOD K MONTÁŽI
1. Všeobecní opis
Tento zvonek může být využíván jako: zvonek u dveří, vnitřní přivolávací zařízení nebo osobní alarm. Nevyžaduje elektrickou instalaci zvonku. Zvonek a zvonkové tlačítko jsou napájeny z baterií. Regulovatelná hlasitost [po sundání krytu prostoru pro baterie získáte přístup k přepínači tišeji/hlasitěji (LO/HI)]. Pro rádiovou komunikaci je využit kmitočet 433,92 MHz. V otevřeném terénu pracuje zvonek „SATTINO" s dosahem 150m. Jeden zvonek může spolupracovat s dvěma dálkovými ovladači, nicméně jeden dálkový ovladač může spolupracovat s libovolným počtem zvonků. Uživatel má na výběr 8 různých zvuků a melodií, díky čemu je možné při použití dvou dálkových ovladačů zjistit odkud přichází vysílaný signál. Zvonek může být napájen jednosměrným proudem ze síťového adaptéru 6V (doporučujeme adaptér typu 2WZN 7,5/150 z nabídky firmy „ZAMEL"). Zvonek může spolupracovat také s tlačítkem ST-400P.
2. Programování ovládače
Chcete-li naprogramovat první ovládač k přijímači:
– vložte baterii do zvonku
– když uslyšíte zvukový signál, stiskněte a uvolněte tlačítko na ovládači – ovládač byl naprogramován do přijímače
Chcete-li naprogramovat další ovládač (max. 4 ovládače):
– stiskněte a podržte programovací tlačítko, než uslyšíte zvukový signál
– uvolněte programovací tlačítko
– stiskněte a uvolněte tlačítko programovaného ovládače – ovládač byl naprogramován do přijímače.
Trojnásobný zvukový signál po stisknutí programovacího tlačítka znamená, že je plná paměť (naprogramované 4 ovládače).
Po vyjmutí baterie jsou všechny ovládače smazány.
3. Výběr melodií a zvuků
Melodie a zvuky je možné vybrat pomocí tlačítka „S", nacházejícího se na dálkovém ovladači v prostoru pro baterie Po každém stisknutí tlačítka „S" dochází ke změně melodie nebo zvuku. Možnost výběru z 8 melodií a zvuků.
4. Zvětšení pokrytí signálem
Není-li dosah pokrytí signálem vystačující, uživatel má možnost zvětšit pokrytí signálem použitím retransmisního vysílače signálu RT-228, nacházejícího se v nabídce firmy „ZAMEL". Toto zařízení zvětšuje pokrytí signálem o dalších 35 metrů. Počet retransmisních vysílačů spolupracujících se zvonkem je možné zvětšovat podle vlastních potřeb tak, aby bylo možné zvětšit pokrytí rádiovým signálem na celý libovolně rozlehlý objekt zájmu.

Prohlášení o shodě se nachází na internetové straně www.zamel.com

SK

BEZDRÔTOVÝ ZVONČEK NAPÁJANÝ Z BATÉRIE SATTINO ST-230
Charakteristické vlastnosti:
• výborný ako zvonček pri dverách, interiérový privolávací zvonček alebo osobný alarm,
• vhodný pre domácnosť, firmu alebo pre osoby, ktoré si vyžadujú starostlivosť,
• nevyžaduje zvončekový obvod,
• zvonček a tlačidlo napájane z batérie,
• možnosť zapojenia adaptéra (6V DC) (odporúčame použiť napájací zdroj 2WZN 7,5/150),
• tlačidlo s vizitkou,
• rádiový prenos (frekvencia 433,92 MHz),
• dosah*: 150m v otvorenom teréne, možnosť použitia retransmisného vysielača (RT-228) pre zväčšenie dosahu,
• kryt na dotyk príjemný „zamatový",
• možnosť nastavenia osobného kódu užívateľa (256 kódov),
• možnosť priradenia dvoch tlačidiel k jednému zvončeku,
• tlačidlo prispôsobené práci v premenlivých atmosférických podmienkach (okrem iného pri bráne),
• možnosť spolupráce s tlačidlom ST-400P, ST-300P,
• k voľbe osem zvukov napr štekanie psa, elektronický telefón, bim-bam a obľúbené skladby – možnosť rozoznania miesta volania,
• regulácia hlasitosti (prepínač „ticho-hlasite"),
• napájacie batérie nie sú súčasťou balenia,
• hlasitosť: max 80dB.

Technické údaje:
Vysielač – zvončekové tlačidlo (typ ST-300P)
Napájanie: 1 x batéria 3V (typ CR2032)
Komunikácia: rádiová
Frekvencia: 433,92 MHz
Čas trvania vysielania: t=2 sekundy
Výkon vysielača: <5mW
Kódovanie: 256 kanálov
Dosah signálu*: 150m v otvorenom teréne
Trieda bezpečnosti: III
Stupeň ochrany: IP44
Rozsah pracovných teplôt: od -20°C do +35°C
Rozmery [mm]: 85 x 26 x 32

Prijímač – zvonček na batérie Sattino
Napájanie: 4 x batérie 3V typu R6 alebo napájací zdroj 6V DC
Odber prúdu: pohotovostný režim – 0,47 mA, práca – 90 mA
Frekvencia: 433,92MHz
Zvuk: 8 zvukov a melódií na výber
Regulácia hlasitosti: prepínač ticho/hlasite (LO/HI)
Hladina zvuku: - LO - ~ 75 dB; - HI - ~ 80dB
Trieda bezpečnosti: III
Stupeň ochrany: IP 20
Rozmery [mm]: 125 x 120 x 30
Rozsah pracovnej teploty: od 0°C do +35°C
Hladina hluku: max 80dB

Zariadenia firmy ZAMEL označené týmto znakom môžu navzájom spolupracovať

*Uvedený dosah signálu sa vzťahuje na otvorený terén, t j ideálne podmienky bez prekážok. Ak sa medzi vysielačom a prijímačom nachádzajú prekážky, je treba počítať s určitým zmenšením dosahu pôsobenia zariadenia, a to: pre drevo a sadru o 5-20%, pre tehlu od 20 do 40%, pre železobetón od 40 do 80%. V prípade kovových prekážok sa vzhľadom na výrazné obmedzenie dosahu používanie systémov rádiovej komunikácie nedoporučuje. Negatívny vplyv na dosah pôsobenia majú taktiež nadzemné a podzemné elektrické vedenie vysokého napätia, rovnako ako aj vysielače siete GSM umiestnené v blízkosti týchto zariadení.

NÁVOD NA MONTÁŽ
1. Všeobecný opis
Tento zvonček môže byť využívaný ako: zvonček pri dverách, interiérové privolávacie zariadenie alebo ako osobný alarm. Nevyžaduje elektrickú zvončekovú inštaláciu. Zvonček a zvončekové tlačidlo sú napájané z batérií. Regulovateľná hlasitosť [po odstránení krytu priestoru pre batérie získate prístup k prepínaču tichšie/hlasnejšie (LO/HI)]. Pre rádiovú komunikáciu sa využíva frekvencia 433,92 MHz. V otvorenom teréne pracuje zvonček „SATTINO" s dosahom 150m. Jeden zvonček môže spolupracovať s dvoma diaľkovými ovládačmi, zatiaľ čo jeden diaľkový ovládač môže spolupracovať s ľubovoľným množstvom zvončekov. Užívateľ má na výber z 8 rôznych zvukov a melódií, vďaka čomu je možné pri použití dvoch diaľkových ovládačov zistiť, odkiaľ prichádza vysielaný signál. Zvonček môže byť napájaný jednosmerným napätím zo sieťového adaptéra 6V (doporučujeme adaptér typu 2WZN 7,5/150 z ponuky firmy „ZAMEL"). Zvonček môže spolupracovať taktiež s tlačidlom ST-400P.
2. Programovanie ovládača
Ak chcete naprogramovať prvý ovládač k prijímaču:
– vložte batériu do zvončeka
– keď počujete zvukový signál, stlačte a uvoľnite tlačidlo na ovládači – ovládač bol naprogramovaný do prijímača
Ak chcete zadať ďalší ovládač (max. 4 ovládače):
– stlačte a podržte programovacie tlačidlo, kým nepočujete zvukový signál
– uvoľnite programovacie tlačidlo
– stlačte a uvoľnite tlačidlo programovaného ovládača – ovládač bol naprogramovaný do prijímača.
Trojnásobný zvukový signál po stlačení programovacieho tlačidla znamená, že je plná pamäť (zadané 4 ovládače).
Po vybratí batérie sú všetky diaľkové ovládače vymazané.
3. Vyber melódií a zvukov
Melódie a zvuky je možné vybrať pomocou tlačidla „S", nachádzajúceho sa na diaľkovom ovládači v priestore pre batérie. Po každom stlačení tlačidla „S" dochádza k zmene melódie alebo zvuku. Možnosť výberu z 8 melódií a zvukov.
4. Zväčšenie pokrytia signálom
V prípade nedostatočného pokrytia signálom, užívateľ môže pokrytie zväčšiť použitím retransmisného vysielača signálu RT-228, nachádzajúceho sa v ponuke firmy „ZAMEL". Toto zariadenie zväčšuje dosah signálu o ďalších 35 metrov. Počet retransmisných vysielačov spolupracujúcich so zvončekom je možné zväčšovať podľa vlastných potrieb tak, aby bolo možné pokryť rádiovým signálom celý, ľubovoľne rozľahlý objekt záujmu.

Vyhlásenie o zhode sa nachádza na internetovej strane www.zamel.comwww.zamel.com

LT

BELAIDIS BATERINIS SKAMBUTIS SATTINO ST-230

Charakteringi požymiai:

- Idealus namų durų skambutis, išorinė prišaukianti įranga arba asmeninis alarmas,
- naudingas namuose, įmonėje ar žmonėms, kurie reikalauja priežiūros,
- nereikalauja skambučio instaliacijos,
- skambutis ir mygtukas yra maitinami baterijomis,
- Galima prijungti maitintuvą 6VDC Siūlome 2WZN 7,5/150maitintuvą,
- mygtukas su vizitine kortele,
- radijo transliacija (dažnis 433,92 MHz),
- Veikimo nuotolis*: 150m atviroje teritorijoje, esant reikalui galima panaudoti retransliatorių (RT-288) kad padidinti veikimo nuotolį,
- malonus „aksominis" korpusas,
- galima nustatyti individualų vartotojo kodą (256 kodai),
- galimybė priskirti du mygtukus vienam skambučiui,
- mygtukas pritaikytas darbui kintančiose atmosferos sąlygose (pvz prie vartelių),
- Bendradarbiavimo galimybė su ST-400, ST-300P mygtuku,
- pasirinkti 8 garsai: šuns lojimas, telefoninis-elektroninis bim-bam, ir populiaros melodijo – galimybė atpažinti prišaukimo vietą,
- garsumo reguliacija (garsiai/tyliai),
- komplete nėra skambučio maitinimo baterijų,
- garso lygis max 80dB.

Techniniai duomenys:
Siųstuvas – skambučio mygtukas (ST-300P tipas)
Maitinimas: 1 x 3V baterija (tipas CR2032)
Radijo transliacija
Dažnis: 433,92MHz
Transliacijos laikas: t = 2 sekundės
Siųstuvo galia: <5mW
Kodavimas: 256 kodų
Veikimo nuotolis*: 150m atviroje teritorijoje
Apsaugos klasė: III
Apsaugos laipsnis: IP44
Darbo temperatūra: nuo -20°C iki +35°C
Matmenys [mm]: 85 x 26 x 32

Imtuvas – baterinis Sattino skambutis
Maitinimas: 4 baterijos 3V tipas R6 arba maitintuvas 6V DC
Elektros ėmimas: budėjimas - 0,47 mA, garsas – 90 mA
Dažnis: 433,92 MHz
Garsas: pasirinkimui 8 garsai ir melodijos
Garsumo reguliacija: mygtukas garsiau/tyliau (LO/HI)
Garso laipsnis: - LO - ~ 75 dB; - HI - ~ 80dB
Apsaugos klasė: III
Apsaugos laipsnis: IP 20
Matmenys [mm]: 125 x 120 x 30
Temperatūrinis darbo diapazonas: nuo 0ºC iki +35ºC
Garsumas: max 80dB

Įmonės ZAMEL įrengimai pažymėti šiuo ženklu gali su savimi bendradarbiauti

*Nuzodytas veikimo nuotolis liečia atvizą erdvę, tai reiškia idealias sąlygas, be kliūčių. Jeigu tarp siųstuvo ir imtuvo yra kliūtys, reikia numatyti veikimo nuotolio sumažėjimą atitinkamai: medienai ir gipsui nuo 5 iki 20%, plytoms nuo 20 iki 40%, šarvuotam betonui nuo 40 iki 80%. Esant metalo kliūtims, nerekomenduojame panaudoti radijo sistemų dėl gan didelio veikimo nuotolio sumažinimo. Negatyvų poveikį veikimo nuotoliui turi taip pat didelės galios oro ir žemės energetinės linijos ir GSM tinklo siųstuvai kurie yra netoli įrengimų.

MONTAŽO INSTRUKCIJA

1. Bendras aprašymas
Idealus namų durų skambutis, išorinė prišaukianti įranga arba asmeninis alarmas. Nereikalauja skambučio instaliacijos. Skambutis ir mygtukas yra maitinami baterijomis. Galima reguliuoti garsumą [nuėmus baterijų dangą, yra prieinamas jungiklis garsiau/tyliau (LO/HI]. Signalo siuntimui ir gavimui yra naudojamas 433,92 MHz dažnis „SATTINO" skambutis, veikia atviroje teritorijoje iki 150m. Vienas skambutis gali bendradarbiauti su dviems pultais tačiau vienas pultas gali bendradarbiauti su bent kokiu skambučių skaičiumi. Vartotojas gali pasirinkti 8 skirtingus skambučius ir melodijas, dėka to pavartojus du pultus gali konstatuoti iš kur yra siunčiamas signalas. Skambutis gali būti maitinamas iš maitintuvo 6V pastovios elektros (rekomenduojame maitintuvą 2WZN 7,5/150 tipo, „ZAMEL" gamybos). Skambutis taip pat gali bendradarbiauti su ST-400P mygtuku.

2. Valdomojo pulto įrašymas
Kad įrašyti pirmąjį valdomąjį pultą į imtuvą reikia:
- įdėti bateriją į skambutį
- kai pasklis akustinis signalas paspausti ir paleisti valdomojo pulto mygtuką – valdomasis pultas bus įrašytas į imtuvą

Kad įrašyti sekantį valdomąjį pultą (maks. 4 valdomieji pultai)
- paspausti ir prilaikyti programavimo mygtuką tol kol pasigirs akustinis signalas
- paleisti programavimo mygtuką
- paspausti ir paleisti įrašyto valdomojo pulto mygtuką – valdomasis pultas yra įrašytas į imtuvą

Tris kartus suskambėjęs signalas paspaudus programavimo signalą reiškia pilną atmintį (įrašyti 4 valdomieji pultai)
Išėmus bateriją visi valdomieji pultai bus ištrinami.

3. Melodijos ir garsų pasirinkimas
Melodijų ir skambučių pasirinkimas vyksta kai paspaudi „S" mygtuką, kuris yra pulte, baterijų kamaroje. Kiekvienas „S" mygtuko paspaudimas pakeičia melodiją ir garsą. Galimybė pasirinkti 8 melodijas ir skambučius.

4. Veikimo nuotolio padidinimas
Jeigu veikimo nuotolis bus nepakankamas, vartotojas gali padidinti veikimo nuotolį panaudojant Retransliatorių RT-228 tipo „Zamel" gamintojo. Veikimo nuotolį jis padidina dar 35m. Bendradarbiaujančių retransliatorių skaičių galima padidinti pagal poreikius, taip kad apimti veikimo nuotoliu pageidautino dydžio obiektą.

Taisyklingo veikimo deklaracija yra internetiniame puslapyje: www.zamel.com

LV

BATERIJU BEZVADA ZVANS SATTINO ST-230

Raksturīgas īpašības:

- ir lielisks kā durvju zvans, iekšējā piesaukšanas ierīce vai personiskā signalizācija,
- var būt derīgs mājās, firmā vai persnām, kurām ir nepieciešama aprūpe,
- nepieprasa zvana uzstādīšanu,
- zvans un poga ir baroti ar bateriju palīdzību,
- pielādētāja 6V DC pieslēgšanas iespēja (ieteicams barotajs 2WZN 7,5/150),
- poga ar vizītkarti,
- radio pārraide (frekvence 433,92MHz),
- darbības rādiuss*: 150 m atvērtā teritorijā, nepieciešamības gadījumā var izmantot retransmiteri (RT-228) rādiusa palielināšanai,
- patīkams „samta" korpuss,
- individuāla kda uzstādīšanas iespēja (256 kodi),
- iespēja pierakstīt divas pogas vienam zvanam,
- poga ir pielāgota darbam mainīgajos atmosfēras apstākļos (piemēram, pie vārtiņiem),
- iespēja sadarboties ar pogu ST-400P, ST-300P,
- astņas skaņas priekš izvēles, pimēram, suņa riešana, elektroniskais tālrunis, bim-bam unj populāras melodijas – piesaukšanas vietas atpazīšanas iespēja,
- skaļuma regulēšana (pārslēdzējs „klusi - skaļi"),
- komplekts neiekļauj zvana pielādēšanas baterijas,
- skaņas līmenis: max 80dB.

Tehnisks raksturojums:
Adapters – zvana poga (tips ST-300P)
Barošana: 1 x baterija 3V (tips CR2032)
Frekvence: 433,92MHz
Pārraides laiks: t = 2 sekundes
Raidītāja jauda: < 5mW
Kodēšana: 256 kodi
Darbības rādiuss*: 150m atvērtā laukumā
Drošības klase: III
Drošības līmenis: IP44
Temperatūras darba apjoms: no -20°C līdz +35°C
Izmēri [mm]: 85 x 26 x 32

Uztvērējs – bateriju zvans Sattino
Barošana: 4 baterijas 3V R6 vai barotājs 6VDC
Strāvas paņemšna: uzraudzīšana -0,47mA; skaņa - 90 mA
Frekvence 433,92MHz
Skaņa: 8 skaņas un melodiajs priekš izvēlei
Skaļuma regulēšana: pārslēdzējs klusi/skaļi (LO/HI)
Skaņas līmenis: - LO - ~75 dB; - HI - ~80dB
Aizasdzības klase: III
Aizsardzības līmenis: IP20
Izmēri [mm]: 125 x 120 x 30
Temperatūras darbības sfēra: no 0ºC līdz +35ºC
Skaļums: max 80dB

Firmas ZAMEL iekārtas apzīmētas ar šo zīmi var strādāt kopā

*Parādīts darbības rādiuss attiecas uz atvērto apkārtni, tas nozīme, perfektiem apstākļiem, bez traucējumiem. Ja starp adapteri un uztvērēju atrodas traucējumi, ir jāpieredz darbības rādiusa samazināšana atbilstoši: kokam un ģipsim no 5 līdz 20%, ķieģeļim: no 20 līdz 40%, stiegrbetonam no 40 līdz 80%. Metāla treucēkļu gadījumā radio sistēmu izmantošana nav ieteicamā darbības nopietna ierobežojuma dēļ. Darbības rādiusu negatīvi ietekmē virszemes un apakšzemes lielā spēka enerģētiskas līnijas un GSM tīklu adapteri, novietoti iekārtu tuvumā.

MONTĀŽAS INSTRUKCIJA

1. Vispārīgs apraksts
Šo zvanu var būt pielietojams kā: durvju zvans, iekšēja piesaukšanas ierice vai personiska signalizācija Nepieprasa zvana uzstādīšanu. Zvans un zvana poga ir baroti ar baterijām. Pastāv skaļuma regulācijas iespēja [pēc attēla beteriju pārsegumi, ir pieejams pārslēdzējs (LO/HI)]. Signāla nosūtīšanā un pieņemšanā ir izmantota frekvence 433,92 MHz. Zvans „SATTINO" darbojas atvērtā virsmā attalumā 150m. Viens zvans var sadarboties ar diviem pultiem, tomēr viens pults var sadarboties ar patvaļīgu zvanu daudzumu. Lietotājs var izvēlēties no 8 dažādām skaņām un melodijām, pateicoties tam divu pultu izmantošanas gadījumā var noteikt signāla nodošanas vietu. Zvans var būt ielādēts no 6V līdzstrāvas peilādētāja (ieteicam pielādetāju tips 2WZN 7,5/150, ko piedāvā „ZAMEL"). Zvans var sadarboties arī ar pogu ST-400P.

2. Pults pierakstīšana
Lai pierakstīt pirmo pulti uztvērējam:
- novietot bateriju zvanā
- pēc akustiskā signāla izdzirdēšanas piespiest un atbrīvot pogu pultī – pults tika pierakstīts uztvērējam

Lai pierakstīt kārtējo pulti (maks. 4 gabali):
- piespiest un paturēt programmēšanas pogu līdz akustiskā signāla izdzirdēšanas
- atbrīvot programmēšanas pogu
- piespiest un atbrīvot pogu pierakstītā pultī – pults tiks pierakstīts uztvērējam

Trīskāršs akustisks signāls pēc programmēšanas pogas piespiešanas nozīmē pilnu atmiņu (ar pierakstītām 4 pultīm).
Pēc baterijas noņemšanas pults būs izraidīts.

3. Melodiju un skaņu izvēle
Melodiju un skaņu izvēle piespiežot „S" pogu, kura atrodas pulta bateriju nodalījumā. Ikkatra pogas „S" piespiešana veicina melodijas vai skaņas izmaiņu. 8 melodiju un skaņu izvēles iespēja.

4. Darbības rādiusa palielināšana
Ja zvana darbības rādiuss nebūs pietiekams, lietotājam ir iespēja palielināt darbības rādiusu pielietojot Retransmiteri tips RT-228 no firmas „Zamel" piedāvājuma. Tas palielina darbības rādiusu par kārtējiem 35m. Savstārpēji darbojošo retransmiteru sadarbību var palielināt atbilstoši vajadzībām tā, lai darbības rādiuss aptvertu lielo izmēru obiektus.

Atbilstības deklarācija atrodas Interneta lappusē www.zamel.com

EST

JUHTMEVABA KELL PATAREIDEL SATTINO ST-230

Iseloomustavad tunnusjooned:

- ideaalselt sobib kui uksekell, seespoolseks kasutamiseks juurdekutse seadmena või isiklik alarmiseade,
- sobib kasutamisele kodus, firmas või inimestele kes nõuavad tagant järelvalvet,
- ei ole nõutav uksekella installatsiooni,
- uksekell ja nupp patareitoitel,
- võimalik ühendada püsivoolu toiteallika 6V DC (soovitame toiteseadet),
- nupp visiitkaardiga,
- raadiolainetel töötav (sagedusega 433,92MHz),
- levikuala kaugus*: 150m lahtisel maastikul, kui tekib selline vajadus on kasutajal võimalus suurendada levikuala mõju, kasutades selle eesmärgiks Retransmiter-it (võimendi) RT-228 tüüpi,
- otsekontaktis, mõnus „sametiline“ kere ehitis,
- võimalus valida individuaalne kasutaja kood (256 koodi),
- võimalus juurde kirjutada kaks nuppu ühele kellale,
- nupp on sobitatud töötamas muutlikus atmosfääri keskkonnas (näiteks aiavärava juures),
- võimalus teha koostööd nupuga ST-400P, ST-300P,
- kaheksa helinat on valikuks, näiteks koera haukumine, elektrooniline kell, bim-bam ning populaarne meloodia – võimalus ära tunda kust pärineb helina signaal,
- heli regulatsioon (ümberlüliti „tasa-valjusti“),
- uksekella komplekti ei kuulu toitepatareid,
- heli võimsus: maksimaalselt 80dB.

Tehnilised andmed
Saatja – uksekella vajutamisklahv (ST-300P tüüpi)
Toiteallikas: 1 x patarei 3V (CR 2032 tüüpi)
Edastamise viis: raadiolained
Sagedus: 433,92MHz
Saatmise aeg: t = 2 sekundit
Saatja võimsus: kuni 5mW
Kodeerimine: 256 koodi
Tööpiirkonna ulatus*: 150m avatud maastikul
Kaitseklass: III
Kaitseklassi aste: IP44
Töötamise temperatuuri vahemik: alates -20°C kuni +35°C
Mõõdud [mm]: 85 x 26 x 32

Vastuvõtja – kell patareidel Sattino
Toite allikas: 4 patareid 3V R6 või toiteseade 6VDC
Voolu tarbimine: ärkvel – 0,47 mA; heli – 90 mA
Sagedus: 433,92MHz
Heli: valik 8 helina ja meloodia vahel
Heli regulatsioon: ümberlüliti tasa/valjusti (LO/HI)
Heli tase: - LO - ~ 75 dB; - HI - ~ 80dB
Kaitsme klass: III
Kaitsme aste: IP 20
Mõõdud [mm]: 125 x 120 x 30
Töökeskkonna temperatuuri vahemik: alates 0ºC kuni +35ºC
Valjurikas: maksimaalselt 80dB

Firma ZAMEL seade, märgitud selle märgiga võivad koos töötada oma vahel

*Pakutud tööpiirkond puudutab lahtist pindala mis tähendab ideaalseid ilma tingimusi, ilma tõketeta. Kui vastuvõtja ja saatja vahel esinevad takistused tuleb arvestada sellega, et seadmete tegevuse piirkond väheneb vatsavalt tõkesti materjalist: puit ja kips 5 kuni 20%, telliskivi 20 kuni 40%, armatuur betoon 40 kuni 80%. Metall takistuste puhul raadiolainetel põhinevad seadmed ja nende kasutamine ei ole soovitatav, kuna sellised takistused tunduvalt piiravad seadme tööd ja levi. Negatiivset mõju avaldavad samuti õhu ja maaalused elektriliinid suure võimsusega ning GSM saatjad, paigutatud meie seadmete läheduses.

MONTAAŽI INSTRUKTSIOON

1. Üldine kirjeldus
Kell võib olla ärakasutatud järgmisel viisil: uksekellana, seespoolseks kasutamiseks juurdekutse seadmena või isiklik alarmiseade. Ei ole nõutav uksekella installatsiooni. Uksekell ja kella nupp on patareitoitel. On võimalik hääle reguleerimine [peale patarei katte maha võtmist, on kättesaadav vaiksem/valju hääle lüliti (LO/HI)]. Signaali saatmisel ja vastuvõtmisel on ära kasutatav raadiolained, sagedusel 433,92MHz. „SATTINO“ kell töötab avatud maastikul vahemaal kuni 150m. Üks uksekell võib teha koostööd kahe juhtimispuldiga, kus juures üks juhtimispult võib teha koostööd ükskõik, kui suure kellade kogusega. Kasutaja valikuks on 8 erinevat kella helinat ja meloodiat, tänu millele, kasutades kahte juhtimispulti võib selgelt eristada kust on pärit antud signaal. Uksekella on võimalik ühendada püsivoolu 6V DC toiteallikasse (pakume teile toiteallika 2WZN 7,5/150 tüüpi, mida müüme teiste „ZAMEL“ kaupade hulgas). Kell võib teha koostööd sammuti koos nupuga ST-400P.

2. Kaugjuhtimispuldi seadistamine vastuvõtja jaoks
Et seadistada kaugjuhtimispult vastuvõtja jaoks, tuleb:
- paigaldada kella sisse patarei
- pärast helisignaali kostumist vajutage kaugjuhtimispuldi nupule ja laske see lahti – kaugjuhtimispult on seadistatud

Järgmise kaugjuhtimispuldi seadistamiseks (max. 4 kaugjuhtimispulti)
- vajutage ja hoidke programeerimisnuppu kuni helisignaalini kostumiseni
- laske programmeerimisnupp lahti
- vajutage ja laske lahti seadistatava kaugjuhtimispuldi nupp – kaugjuhtimispult on seadistatud

Kolmekordne helisignaal pärast programmeerimisnupule vajutamist tähendab, et mälu on täis (seadistatud on 4 kaugjuhtimispulti).
Pärast patarei väljavõtmist kustuvad kõik seadistused.

3. Meloodia ja helina valik
Meloodia ja helide valik toimub peale „S“ nuppu vajutamist, mis asub patareide kambris juhtimispiloodis.Igakordne „S“ nuppu peale vajutamist muudab meloodiat ja heli signaali. Võimalus valida 8 meloodiat ja heli signaali.

4. Tegevusraadiuse suurendamine
Kui uksekella levikuala osutub väikeseks, siis kasutajal on võimalus suurendada levikuala mõju kasutades selle eesmärgiks Retransmiter-it (võimendi) RT-228 tüüpi, teiste firma „Zamel“ toodete hulgast.Ta suurendab seade töö levikuala järgmise 35 m ulatuses. Retransmiter-ite hulka, mis koostöötavad kelladega, võib suurendada vastavalt vajadusele nii, et levikuala mõju hõlmaks oma tegevusega objekti üks kõik kui suure suurusega.

Vastavuse Deklaratsioon asub interneti leheküljel www.zamel.com

SLO

BATERIJSKI BREZŽIČNI ZVONEC SATTINO ST-230

Značilne lastnosti:

- idealen kot zvonec pri vratih, interna pozivna naprava ali osebni alarm,
- praktičen doma, v podjetju ali za osebe, ki zahtevajo nego,
- ne zahteva napeljave za zvonec,
- zvonec in stikalo se napajata iz baterij,
- možnost priključitve adapterja 6 V DC (priporočamo adapter 2WZN 7,5/150),
- stikalo s ploščico z imenom,
- radijski prenos signala (frekvenca 433,92 MHz),
- domet delovanja*: 150m v odprtem prostoru, po potrebi možnost uporabe ponavljalnika (RT-228) z namenom povečanja dometa,
- prijetno, na dotik „žametno" ohišje,
- možnost nastavitve individualne uporabnikove kode (256 kod),
- možnost povezave dveh stikal z enim zvoncem,
- stikalo, prilagojeno na delovanje v spremenljivih atmosferskih pogojih (npr pri dvoriščnih vratih),
- možnost delovanja skupaj s stikalom ST-400P, ST-300P,
- na izbiro 8 zvokov, npr pasji lajež, elektronski telefon, bim-bam in popularne melodije – možnost prepoznave mesta poziva ,
- regulacija glasnosti (stikalo „tiho-glasno"),
- komplet ne vsebuje baterij za napajanje zvonca,
- raven zvočnega tlaka: max 80dB.

Tehnični podatki
Oddajnik – stikalo za zvonec (tip ST-300P)
Napajanje: 1 x baterija 3 V (tip CR2032)
Prenos signala: radijski
Frekvenca: 433,92 MHz
Čas prenosa signala: t = 2 sekundi
Moč oddajnika: <5 mW
Kodiranje: 256 kod
Domet delovanja*: 150m v odprtem prostoru
Zaščitni razred: III
Stopnja zaščite: IP 44
Temperaturno območje delovanja: od –20°C do +35°C
Mere [mm]: 85 x 26 x 32

Sprejemnik – baterijski zvonec Sattino
Napajanje: 4 baterije 3V R6 ali adapter 6V
Poraba toka: pri mirovanju – 0,47 mA, zvok – 90 mA
Frekvenca 433,92 MHz
Zvok: na izbiro 8 zvokov in melodij
Regulacija glasnosti: stikalo tiho/glasno (LO/HI)
Raven zvočnega tlaka: - LO - ~ 75 dB; - HI - ~ 80dB
Zaščitni razred: III
Stopnja zaščite: IP 20
Mere [mm]: 125 x 120 x 30
Temperaturno območje delovanja: 0ºC do +35ºC
Glasnost: max 80dB

Naprave podjetja ZAMEL, označene s to oznako, so kompatibilne druga z drugo

*Navedeni domet delovanja se nanaša na odprti prostor oziroma idealne pogoje, brez ovir. Če se med sprejemnikom in oddajnikom nahajajo ovire, je treba predvideti zmanjšanje dometa delovanja glede na: les in mavec za 5 do 20 %, opeka od 20 do 40 %, armirani beton od 40 do 80%. Pri kovinskih ovirah odsvetujemo uporabo radijskih sistemov zaradi velike omejenosti dometa delovanja. Negativen vpliv na domet delovanja imajo tudi visokonapetostni energetski vodi na površju in pod zemljo ter oddajniki omrežja GSM, ki se nahajajo v neposredni bližini naprav.

NAVODILO ZA MONTAŽO

1. Splošni opis
Ta zvonec se lahko uporablja kot: zvonec pri vratih, interna pozivna naprava ali osebni alarm. Ne zahteva napeljave za zvonec. Zvonec in stikalo zvonca se napajata iz baterij. Obstaja možnost regulacije glasnosti [po odstranitvi zaščitnega pokrova za baterije je dostopno preklopno stikalo za večjo/manjšo glasnost (LO/HI)]. Pri oddajanju in sprejemanju signala se uporablja frekvenca 433,92 MHz. Zvonec „SATTINO" v odprtem prostoru deluje na razdalji 150m. En zvonec lahko deluje skupaj z dvema daljinskima upravljalcema, en daljinski upravljalec pa lahko deluje skupaj s poljubnim številom zvoncev. Uporabnik ima na izbiro 8 različnih zvokov in melodij, zaradi česar lahko ob uporabi dveh daljinskih upravljalcev ugotovi, od kod prihaja oddajani signal. Zvonec se lahko napaja iz adapterja 6 V stalnega toka (priporočamo adapter tip 2WZN 7,5/150, ki ga ponuja "ZAMEL". Zvonec lahko deluje skupaj tudi s stikalom ST-400P.

2. Programovanie ovládača
Ak chcete naprogramovať prvý ovládač k prijímaču:
– vložte batériu do zvončeka
– keď počujete zvukový signál, stlačte a uvoľnite tlačidlo na ovládači – ovládač bol naprogramovaný do prijímača

Ak chcete zadať ďalší ovládač (max. 4 ovládače):
– stlačte a podržte programovacie tlačidlo, kým nepočujete zvukový signál
– uvoľnite programovacie tlačidlo
– stlačte a uvoľnite tlačidlo programovaného ovládača – ovládač bol naprogramovaný do prijímača.

Trojnásobný zvukový signál po stlačení programovacieho tlačidla znamená, že je plná pamäť (zadané 4 ovládače).
Po vybratí batérie sú všetky diaľkové ovládače vymazané.

3. Izbira melodije in zvokov
Melodije in zvoke lahko izberete tako, da pritisnete na stikalo "S", ki se nahaja v predalčku za baterije v daljinskem upravljalcu. Vsak pritisk na stikalo "S" povzroči spremembo melodije ali zvoka. Možnost izbire 8 melodij in zvokov.

4. Povečanje dometa delovanja
Če se izkaže, da domet delovanja zvonca ni dovolj velik, ima uporabnik možnost povečanja dometa delovanja s pomočjo ponavljalnika tip RT-228 iz asortimenta podjetja Zamel. Le-ta poveča domet delovanja za nadaljnjih 35 m. Število ponavljalnikov, ki sodelujejo z zvoncem, lahko glede na potrebe povečate, tako da z dometom delovanja pokrijete poljubno velik objekt.

Izjava o skladnosti se nahaja na spletni strani: www.zamel.com

RO

SONERIE FĂRĂ FIR PE BATERII SATTINO ST-230

Trăsături caracteristice:

• ideal ca sonerie pentru ușă, aparat de interior de chemare sau alarmă personală,
• folositor în casă, firmă sau pentru personele care necesită îngrijire,
• nu necesită instalație clasică pentru sonerii,
• sonerila și butonu acesteia alimentate Cu ajutorul bateriei,
• posibilitatea de racordare la alimentatorul 6V DC (alimentator recomandat 2WZN 7,5/150),
• buton cu carte de vizită,
• transmisje prin radio (frecvența 433,92MHz),
• raza de acțiune de funcționare*: 150 m în teren deschis, în caz de nevoie există posibilitatea de folosire a transmițătorului (RT-228) cu scopul de a mări raza de acțiune,
• carcasa este plăcută „mătăsoasă" la atingere,
• Posibilitatea de a fixa un cod individual al beneficiarului (256 de coduri),
• posibilitatea de folosire a două butoane pentru o singură sonerie,
• butonu ester adaptat pentru a funcționa în condiții atmosferce schimbătoare (ex la poartă),
• posibilitatea de colaborare cu butonul ST-400P, ST-300P,
• opt sunete la alegere ex lătrat de câine, telefon electronic, bim-bam cât şi melodii populare – posibilitatea de a recunoaște locul de unde s-a sunat,
• reglarea intensității sunetului (Întrerupătorul „Încet – tare"),
• Setul nu ȋonine baterii de alimentare pentru sonerie,
• nivelul sunetului : max 80dB.

Date tehnice:

Aparatul de emisie – butonul soneriei (de tip ST-300P)
Alimentarea: 1x baterie 3V (de tip CR2032)
Modul de transmitere: prin radio
Frecvența: 433,92MHz
Timpul de transmisie: t = 2 secunde
Puterea transmițătorului: <5 mW
Codificarea: 256 de coduri
Raza de activitate*: 150m în teren deschis
Clasa de protecție: III
Gradul de protecție: IP44
Domeniul de funcționare în funcție de temperatură: de la -20°C până la +35°C
Mărimi [mm]: 85 x 26 x 32

Dispozitivele firmei ZAMEL care se caracterizează prin acest semn dovedesc faptul că pot conlucra între ele

Aparatul de recepție – soneria pe baterii Sattino
Alimentarea: 4 baterii 3V de tip R6 sau alimentator 6V DC
Consumul de energie: pe timp de odihnă – 0,47 mA; sunet – 90 mA
Frecvența: 433,92 MHz
Sunet: 8 sunete şi melodii la alegere
Reglarea intensității sunetului:Întrerupătorul Încet/tare (LO/HI)
Nivelul sunetului: - LO - ~ 75 dB; - HI - ~ 80dB
Clasa de protecție: III
Gradul de protecție: IP 20
Mărimi [mm]: 125 x 120 x 30
Domeniul de funcționare din punctul de vedere al temperaturii: de la 0ºC până la +35ºC
Intensitatea sunetului: max 80dB

*Raza de acțiune despre care este vorba se referă la spațiul deschis deci cu condiții ideale, fără obstacole, Dacă între aparatul de emisie şi cel de recepție se află obstacole, trebuie prevăzută micşorarea razei de acțiune pentru: lemn şi gips cu 5 – 20%, țiglă de la 20-40%, beton armat de la 40-80%, Atunci când obstacolele sunt din metal, folosirea sistemelor radio nu este recomandat datorită limitării razei de acțiune.Influența negativă asupra razei de acțiune o au şi liniile energetice de deasupra şi de sub pământ cât şi aparatele de emisie a GSM care se află în imediata apropiere a acestor aparate.

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

1. Descrierea generală
Această sonerie poate fi folosită ca: sonerie la uşă, aparat interior de chemare sau alarmă personală. Nu necesită instalație ca pentru soneriile clasice. Soneria şi butonul soneriei sunt alimentate cu ajutorul bateriei. Pentru a emite şi recepționa semnalul este folosită frecvența 433,92 MHz. Soneria are o rază de acțiune destul de mare, pentru că în teren deschis ajunge până la 150. O sonerie poate să conlucreze cu două butoane, iar un buton poate conlucra cu un număr nelimitat de sonerii. Beneficiarul are la dispozişie 4 sunete şi melodii diferite, de aceea atunci când sunt folosite două telecomenzi pentru un singur aparat de recepție veți şti de unde vine semnalul.

2. Memorarea telecomenzii
Pentru ca prima telecomandă să fie memorată de către aparatul de recepție trebuie să:
- introducetți bateria în sonerie
- după ce ați auzit semnalul acustic trebuie să apăsați şi apoi să dați drumul butonului telecomenzii – telecomanda a fost memorată de către aparatul de recepție

Pentru a memora cealaltă telecomandă (max. 4 telecomanzi):
- apăsați şi ținați apăsat butonul de programare până în momentul în care veți auzi un semnal acustic
- eliberați butonul de programare
- apăsați şi eliberați butonul telecomenzii care va fi memorată – telecomanda a fost memorată de către aparatul de recepție

Semnalul acustic auzit de trei ori după apăsarea butonului de programare înseamnă că memoria este plină (au fost memorate 4 telecomenzi).
După ce a fost scoasă bateria toate telecomenzile sunt şterse din memoria dispozitivului.

3. Alegerea melodiilor şi a sunatelor
Alegerea melodiilor şi a sunatelor are loc după apăsarea butonului „S" care se găseşte în lăcaşul bateriei de pe telecomandă. Fiecare apăsare a butonului „S" va conduce la schimbarea melodiei sau a sunetului.Aveți la alegere 4 melodii şi sunete

4. Mărirea razei de acțiune
Dacă raza de acțiune a soneriei nu este destul de mare, beneficiarul are posibilitatea de mărire a razei de acțiune prin folosirea retransmițătorului de tip RT-228 din oferta firmei „ZAMEL". Acesta măreşte raza de acțiune cu încă 35 m. Num ărul retransmițătorilor care conlucrează cu sonaria poate fi mărit în funcție de nevoie, în aşa fel încât să cuprindă un obiectiv de mărime cât mai mare.

Declarația de conformitate se găseşte pe pagina www.zamel.com

BG

БЕЗЖИЧЕН ЗВЪНЕЦ SATTINO ЗАХРАНВАН С БАТЕРИИ ST-230

Характеристични качества:

• Идеално средство като звънец на вратата, вътрешно повикателно устройство или персонална аларма,
• Полезен в дома, фирмата или за хората, изискващи грижи и наблюдение,
• не изисква инсталация за звънци,
• звънецът и бутонът се захранват с батерии,
• Възможност за включване на адаптер 6V DC (препоръчва се зарядно устройство 2WZN 7,5/150),
• Бутон с табелка,
• Радио-трансмисия (честота 433,92MHz),
• Обсег на действие*: 150 м върху открит терен, в случай на нужда възможност за използване на препредавател (RT-228) с цел увеличаване на обсега,
• приятен, „кадифен" при допир корпус,
• Възможност за настройка на индивидуален код на потребителя (256 кода),
• възможност за работа на два бутона с един звънец,
• Бутонът е пригоден за работа в променливи атмосферни условия (напр върху градинската порта),
• възможност за съвместна работа с бутон ST-400P, ST-300P,
• Осем звука по избор, напр лай на куче, електронен телефон, бим-бам и популярни мелодии – възможност за разпознаване на мястото на повикване,
• Регулиране на силата на звука (превключвателят „тихо-силно"),
• Комплектът не съдържа захранващи батерии за звънеца,
• Сила на звука: около 80dB.

Технически данни:

Предавател – бутон за звънец (от тип ST-300P)
Захранване: 1x батерия 3V (от тип CR2032)
Трансмисия: радиотрансмисия
Честота: 433,92MHz
Време на трансмисия: t = 2 секунди
Мощност на предавателя: <5 mW
Кодиране: 256 кода
Обхват на действие*: 150 м в открит терен
Клас на защита: III
Ниво на защита: IP44
Температура при работа: от -20°C до +35°C
Размери [мм]: 85 x 26 x 32

Съоръженията на фирма ZAMEL обозначени с този знак могат да работят съвместно

Приемник – звънец на батерии SATTINO
Захранване: 4 батерии 3V тип R6 или зарядно устройство 6V DC
Разход на електроенергия: наблюдение – 0,47 mA, звук – 90 mA
Честота 433,92 MHz
Звук: 8 звукови сигнала и мелодии по избор
Регулиране на силата на звука превключвателят „cicho-głosno"/„тихо-силно" (LO/HI)
Сила на звука: - LO - ~ 75 dB, – HI - ~ 80dB
Защитен клас: III
Ниво на защита: IP 20
Размери [mm]: 125 x 120 x 30
Обхват на температурата на работа: от 0ºC до +35ºC
Сила на звука: max 80dB

*Подаденият обхват на действие се отнася за открит терен, т е при идеални условия, без препятствия. Ако между предавателя и приемателя се намират препятствия, трябва да се предвиди намаляване на обхвата на действие съответно за: дърво и гипс с 5 до 20%, тухли от 20% до 40%, усилен бетон от 40% до 80%. При метални препятствия, поради значителното ограничаване на обхвата на действие използването на радиосистеми не се препоръчва. Негативно влияние върху обхвата на действие имат също подземните и въздушни електрически линии с голяма мощност и предавателите на мрежа GSM, разположени близо до съоръженията.

ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ

1. Общо описание
Този звънец може да бъде използван като звънец на вратата, вътрешно повикателно устройство или персонална аларма. Не изисква инсталация за звънци. Звънецът и бутонът се захранват с батерии. Има възможност за регулиране на силата на звука [след снемането на капака на батериите, има достъп до превключвател по-тихо/по-силно (LO/HI)]. При предаването и приемането на сигнала се използва честотата 433,92 MHz. Звънец „SATTINO" действа в открито пространство на разстояние 150 м. Един звънец може да работи съвместно с две дистанционни управления, но едно дистанционно управление може да работи съвместно с произволен брой звънци. Потребителят има възможност за избор на 8 различни звукови сигнали и мелодии, благодарение на което, чрез използването на две дистанционни управления може да определи откъде идва сигнала. Звънецът може да бъде захранен с адаптер 6V постоянен ток (препоръчваме адаптер тип 2WZN 7,5/150 предлаган от „ZAMEL"). Звънецът може да работи съвместно също с бутон ST-400P.

2. Регистриране на дистанционното управление
За да регистрирате първото дистанционно управление, трябва:
- поставете батериите в звънеца
- след като чуете звуков сигнал, натиснете и освободете бутона на дистанционното управление – дистанционното управление вече е регистрирано в приемника

За да регистрирате друго дистанционно управление (максимално 4 дистанционни управления), трябва:
- натиснете и задръжте бутона за програмиране, докато чуете звуков сигнал
- освободете бутона за програмиране
- натиснете и освободете бутона на дистанционното управление, което регистрирате – дистанционното управление вече е регстрирано в приемника.

Трикратен звуков сигнал след натискане на бутона за програмиране информира за пълна памет (регистрирани са 4 дистанционни управления). След изваждане на батериите всички дистанционни управления се изтриват от паметта.

3. Избор на мелодия и звук
Изборът на мелодиите и звуковите сигнали се извършва чрез натискане на бутон „S", който се намира в гнездото на батериите в дистанционното управление. Всяко натискане на бутон „S" е последвано от смяна на мелодията или звуковия сигнал. Възможност за избор на 8 мелодии и звукови сигнали.

4. Увеличаване обсега на действие
Ако обсегът на действие на звънеца се окаже недостатъчен, потребителят има възможност да увеличи обсега на действие чрез използването на Препредавател тип RT-228 от офертата на фирма „Zamel". Той увеличава обсега на действие с още 35 м. Броят на препредавателите, работещи съвместно със звънеца, може да се увеличи според нуждите, така че обсегът на действие да покрие обект с произволно големи размери.

Декларацията за съответствие се намира на сайт www.zamel.com

RUS

БЕСПРОВОДНОЙ ЗВОНОК SATTINO С ПИТАНИЕМ ОТ БАТАРЕЕК ST-230

Характерные черты:

• идеально подходит в качестве дверного звонка, внутреннего призывающего устройства или индивидуальной сигнализации,
• подходит для использования в доме, на фирме или для людей, требующих опеки,
• не требует установки системы звонка,
• звонок и кнопка питаются от батарейки,
• возможность подключения блока питания 6V DC (рекомендуем блок питания 2WZN 7,5/150),
• кнопка с визитной карточкой,
• радио трансмиссия (частота 433,92 МГц),
• радиус действия*: 150м на открытой территории; при необходимости – возможность применения ретрансмиттера (RT-228) для увеличения радиуса действия,
• приятный на ощуть бархатистый корпус,
• возможность настройки индивидуального кода пользователя (256 кодовых комбинаций),
• возможность приписать две кнопки одному звонку,
• кнопка адаптирована к работе в переменчивых атмосферных условиях (например, возле калитки),
• возможность взаимодействия с кнопкой ST-400P, ST-300P,
• восемь мелодий на выбор, например, лай собаки, электронный телефон, бим-бам и популярные мелодии - возможность распознавания места вызова,
• регулировка громкости (переключатель „тихо-громко"),
• в комплекте отсутствуют батарейки питания для звонка,
• уровень звука: макс 80 дБ.

Технические данные:

Датчик - беспроводной выключатель (тип ST-300P)
Питание: батарейка 3 V тип CR2032
Трансмиссия: радио
Частота: 433,92 MHz
Время трансмиссии: t = 2 секунды
Мощность передатчика: <5 mW
Кодировка: 256 кодов
Радиус действия*: 150 м на открытом пространстве
Категория защиты: III
Степень защиты: IP 44
Температурный диапозон работы: от -20° C до +35° C
Размеры [мм]: 85 x 26 x 32

Устройства фирмы Замел обозначенные этим знаком могут взаимодействовать между собой

Приёмник - беспроводной звонок SATTINO с питанием от батареек
Питание: 4 x батарейки 1, 5V тип R6 или блок питания 6V DC
Потребление тока:- ждущий режим – 0,47mA; - звук – 90mA
Частота: 433,92 МГц
Звук: 8 звуковых комбинаций и мелодий на выбор
Регулировка громкости: переключатель тише/громче (LO/HI)
Уровень звука: - LO - ~75 дБ; - HI - ~80 дБ
Класс защиты: III
Степень защиты: IP 20
Размеры [мм]: 125 x 120 x 30
Температурный рабочий диапазон: от 0°C до +35°C
Громкость: макс 80 дБ

*Указанный радиус действия касается открытого пространства, то есть идеальных условий, без преград. Если между приемным устройством и передатчиком имеется преграда, следует предусмотреть уменьшение радиуса действия соответственно для: дерева и гипса: на 5 - 20%, кирпича: на 20 - 40%, армированного бетона: на 40 - 80%. В случае с металлическими преградами не рекомендуется использование радио-систем из-за значительного ограничения радиуса действия. Отрицательное влияние на радиус действия оказывают также наземные и подземные энергетические линии большой мощности, а также передатчики сети GSM, расположенные вблизи оборудования.

ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА

1. Общее описание
Данный звонок может применяться в качестве дверного звонка, внутреннего призывающего устройства или как индивидуальная сигнализация. Не требует установки системы звонка. Звонок и кнопка звонка питаются от батареек. Существует возможность регулировки громкости [при снятии крышки на батарейке доступен переключатель тише громче (LO/HI)]. При передаче и приеме сигнала используется частота 433,92 МГц. Звонок „SATTINO" действует на открытой территории на расстоянии 150 м. Один звонок может взаимодействовать с двумя пультами, а один пульт может взаимодействовать с любым количеством звонков. Пользователь имеет на выбор 8 различных звуковых комбинаций и мелодий, благодаря чему при использовании двух пультов можно установить, откуда исходит сигнал. Звонок может питаться от блока питания 6V постоянного тока (рекомендуем блок питания тип 2WZN 7,5/150, предлагаемый фирмой „ZAMEL"). Звонок может взаимодействовать также с кнопкой ST-400P.

2. Ввод пульта
Для ввода первого пульта в приемное устройство, следует:
- вложить батарейку в звонок
- после того, как вы услышите акустический сигнал, следует нажать и отпустить кнопку пульта – пульт введен в приемное устройство.

Для ввода следующего пульта (макс. 4 пульта):
- нажать и придержать кнопку программирования, пока вы не услышите акустический сигнал
- отпустить кнопку программирования
- нажать и отпустить кнопку вписываемого пульта – пульт введен в приемное устройство.

Трехкратный звуковой сигнал после нажатия кнопки программирования обозначает полную память (введено 4 пульта).
После выемки батарейки все пульты будут отменены.

3. Выбор мелодий и звуков
Выбор мелодии и звуков происходит посредством нажатия кнопки „S", находящейся в секции для батарейки в пульте. Каждое нажатие кнопки „S" вызывает смену мелодии или звука. Возможность выбора 8 мелодий и звуков.

4. Увеличение радиуса действия
Если радиус действия звонка окажется недостаточным, пользователь имеет возможность увеличить радиус действия посредством использования. Ретрансмиттера тип RT-228 из предложения фирмы „ZAMEL". Он увеличивает радиус действия на следующие 35 м. Количество ретрансмиттеров, взаимодействующих со звонком, можно увеличивать по мере необходимости так, чтобы охватить радиусом действия объект любых крупных размеров.

Сертификат соответствия представлен на Интернет-сайте www.zamel.com

UA

БЕЗПРОВІДНИЙ ДЗВІНОК БАТЕРІЙНИЙ SATTINO ST-230

Характеристика:

• Ідеальний як дзвінок до дверей, внутрішнє знаряддя, яке покликає, або особистий алярм,
• Придатний в дому, фірмі та для осіб, які вимагають піклування,
• Не вимагають дзвінкової інсталяції,
• Дзвінок та кнопка живлена батереями,
• Можливіть підключення живильника 6V DC (рекомендовано електроживлення 2WZN 7,5 / 150),
• Кнопка зі візитівкою,
• Радіова трансмісія (частота 433,92MHz),
• Обсяг діяння*: 150 м на відкритій території, коли є така потреба можливіть вжиття ретрансмітера (RT-228) дл я збільшення обсягу,
• Приємна „оксамитова" в дотику обшивка,
• Можливість установки індивідуального коду користувача (256 кодів до вибору),
• Можливість записання двох кнопок до одного дзвінка,
• Кнопка пристосована до праці в змінних атмосферичних обставинах (нп біля хвіртки),
• Можливість співпраці з кнопкою ST-400P, ST-300P,
• Вісім звуків до вибору нп брехання собаки, електронічний телефон, бім-бам та відомі мелодії – можливість розпізнання місця поклику,
• Регуляція гучності (перемикач „cocho- голосно),
• Комплект не містить батерії, які живляють до дзвінка,
• Рівень звуку: макс 80 децибелі.

Технічні дані:

Радіопередавач – дзвінкова кнопка (вид ST-300P)
Живлення: 1 x батерея 3V (вид CR2032)
Трансмісія: радіова
Частота: 433,92MHz
Час трансмісії т=2 секунди
Сила радіопередавача <5 мW
Кодування: 256 кодів
Обсяг діяння*: 150 м на відвертій території
Клас охорони: III
Ступінь охорони: IP44
Темперетура праці: від -20°C до +35°C
Виміри [мм]: 85 x 26 x 32

Знаряддя фірми Замел позначення цим знаком можуть співпрацювати зі собою

Приймальник – батерійний дзвінок SATTINO
Живлення: 4 батереї 3V R6 або живильник 6V DC
Побір струму: чергування - 0,47 mA, звук – 90 mA
Частота: 433,92 MHz
Звук: 8 звуків та мелодій на вибір
Регуляція гучності : перемикач cocho/голосно (LO/HI)
Рівень звуку: LO - ~ 75 dB; - HI - ~ 80dB
Клас охорони: III
Ступень охорони: IP20
Розір [мм]: 125 x 120 x 30
температурний обсяг праці: від 0ºC до +35ºC
Гучність: макс 80dB

*Наведений обсяг діяння стосується відвертої території, тобто ідеальних умов, без перешкод. Якщо поміж приймальником а радіопередавачом знаходяться перешкоди , треба передбачити зменшення обсягу діяння відповідно для: деревини та гіпсу від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, арматури з бетоном від 40 до 80%. Коли маємо металеві перешкоди, не рекомендується вживання радіових систем зі огляду на значне обмеження обсягу діяння. Негативний вплив на обсяг діяння мають також аерація та підземельні енерґетичні проводи зі виликою силою та радіопередавачі мережі GSM, які знаходяться близько знаряддя.

ІНСТРУКЦІЯ МОНТАЖУ

1. Загальний опис
Дзвінок можна використовувати як дзвінок до дверей, внутрішнє знаряддя, яке покликає, або особистий алярм. Не вимагає дзвінокової інсталяції. Дзвінок та кнопка живлені батереями. Можна налаштувати гучність [після зняття акумулятора корпус, є тихіше / голосніше (LO / HI)]. В перезазуванні та прийманні сигналу використовуєьбся частоту 433,92 MHz. Дзвінок „SATTINO" діє на відкритому просторі на відстані 150м. Один дзвінок може співпрацювати з двома дистанційними управліннями, але одне дистанційне управління може співпрацювати з необмеженою кількістю дзвінків. Ви можете вибрати один з 8 різних мелодій та звуків, завдяки чому коли ви вживаєте два дистанційне управління можна визначити, де сигнал передається. Дзвінок може бути живлений зі живильника 6V постійного струму (рекомендуємо живильник вид 2WZN 7,5/150 виробництва ZAMEL. Дзвінок може співпрацювати також з кнопкою ST-400P.

2. Введення пульту
Щоб ввести перший пульт до приймача слід:
- вкласти батарейки до дзвінка
- після того, як почуєте акустичний сигнал, натиснути і відпустити кнопку пульта – пульт введений до приймача

Для введення наступного пульта (макс. 4 пульти):
- натиснути і притримати кнопку програмування до моменту, коли почуєте акустичний сигнал
- відпустити кнопку програмування
- натиснути і відпустити кнопку пульту, що вводиться - пульт введений до приймача.

Трьохразовий акустичний сигнал після натиснення кнопки програмування означає заповнену пам´ять (введені 4 пульти).
Після виймання батарейок усі пульти будуть видалені.

3. Вибір мелодії та дзвінків
Вибір мелодій та звуків, натиснувши на кнопку "S" яка знаходится в баку батереї в пульті дистанційного управління. Кожен раз, коли ви натискаєте на кнопку "S" буде змінити мелодію або звук. Можливість вибирати 8 мелодій і звуків.

4. Збільшування обсягу діяння
Якщо обсяг діяння виявиться недастаточна, користувач має можливість збільшення обсягу діяння за допомогою вжиття Ретрансмітера вид RT-228 виробництва фірми "ZAMEL". Збільшує він обсяг о чергове 35 м. Число ретрансмітерів, які співпрацюють зі собою можна збільшувати в міру потреби, так, щоб обняти обсягом діяння об´єкт зі довільно виликим розміром.

Декларація згідності внутрі упаковки або на веб-сторонці www.zamel.com

GR

ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΚΟΥΔΟΥΝΙ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ SATTINO ST-230

Χαρακτηριστικά:

- Ιδανικό ως κουδούνι για την πόρτα, εσωτερική συσκευή κλήσης ή προσωπικός συναγερμός,
- χρήσιμο για το σπίτι, την εργασία ή για άτομα που απαιτούν φροντίδα,
- δεν απαιτεί εγκατάσταση ήχου,
- κουδούνι και πλήκτρο τροφοδοσία με μπαταρία,
- δυνατότητα σύνδεσης μπαταρίας 6V DC (συνιστούμε φορτιστή 2WZN 7,5/150),
- πλήκτρο με ονομασία,
- ραδιοφωνική μετάδοση (συχνότητα 433,92MHz),
- εμβέλεια λειτουργίας*: 150m σε ανοιχτό χώρο, σε περίπτωση ανάγκης δυνατότητα εφαρμογής αναμεταδότη (RT-228) με σκοπό την αύξηση εμβέλειας,
- ευχάριστη „μεταξένια” αφή του περιβλήματος,
- δυνατότητα ρύθμισης ξεχωριστού κωδικού του χρήστη (256 κωδικοί προς επιλογή),
- δυνατότητα ανάθεσης δύο πλήκτρων σε ένα κουδούνι,
- το πλήκτρο εφαρμόζεται στη λειτουργία υπό άστατες καιρικές συνθήκες (π χ πόρτα),
- Οχτώ ήχοι προς επιλογή, π χ γάβγισμα σκύλου, ηλεκτρονικό τηλέφωνο, μπιμ-μπαμ καθώς και δημοφιλείς μελωδίες – δυνατότητα αναγνώρισης του μέρους κλήσης,
- ρύθμιση έντασης (διακόπτης „σιγά-δυνατά”),
- το σετ δεν περιλαμβάνει μπαταρίες τροφοδοσίας για το κουδούνι,
- επίπεδο ήχου: έως 80dB.

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

Πομπός – πλήκτρο κουδουνιού (τύπος ST-300P)

Τροφοδοσία: 1 x μπαταρία 3V (τύπος CR2032)
Μετάδοση: ραδιοφωνική
Συχνότητα: 433,92MHz
Χρόνος μετάδοσης: t = 2 δευτερόλεπτα
Ισχύς πομπού: <5 mW
Κωδικοποίηση: 256 κωδικοί
Εμβέλεια λειτουργίας*: 150m σε ανοιχτό χώρο
Κλάση προστασίας: III
Βαθμός προστασίας: IP44
Θερμοκρασία λειτουργίας: από -20°C έως +35°C
Διαστάσεις [mm]: 85 x 26 x 32

Οι συσκευές της εταιρείας ZAMEL με αυτό το σήμα μπορούν να συνεργάζονται μεταξύ τους

Δέκτης – κουδούνι μπαταρίας SATTINO

Τροφοδοσία : 4 μπαταρίες 3V R6 ή φορτιστής 6V DC
Λήψη ρεύματος: αναμονή – 0,47 mA, ήχος -90 mA
Συχνότητα: 433,92MHz
Ήχος: επιλογή ανάμεσα σε 8 ήχους και μελωδίες
Ρύθμιση έντασης: διακόπτης σιγά/δυνατά (LO/HI)
Επίπεδο ήχου: - LO - ~ 75 dB; - HI - ~ 80dB
Τάξη ασφαλείας III
Βαθμός προστασίας: IP 20
Διαστάσεις [mm]: 125 x 120 x 30
Εμβέλεια εργασίας σε θερμοκρασίες: από 0ºC έως +35ºC
Ενταση: μέγιστο 80dB

*Η παραπάνω εμβέλεια λειτουργίας αφορά ανοιχτό χώρο, δηλαδή ιδανικές συνθήκες, χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του δέκτη και του πομπού βρίσκονται εμπόδια, θα μειωθεί η εμβέλεια λειτουργίας αντίστοιχα για: ξύλο και γύψο κατά 5 έως 20%, τούβλα από 20 έως 40%, οπλισμένο σκυρόδεμα από 40 έως 80%.Αν υπάρχουν μεταλλικά εμπόδια, δεν συνιστάται η χρήση ραδιοφωνικών συστημάτων λόγω σημαντικού περιορισμού της εμβέλειας λειτουργίας. Αρνητική επίπτωση στην εμβέλεια λειτουργίας έχουν επίσης οι εναέριες και υπόγειες ηλεκτρικές γραμμές μεγάλης ισχύος καθώς και οι πομποί του δικτύου GSM που βρίσκονται κοντά στις συσκευές.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

1. Γενική περιγραφή

Το κουδούνι αυτό μπορεί να χρησιμοποιείται ως: κουδούνι πόρτας, εσωτερική συσκευή κλήσης ή προσωπικός συναγερμός. Δεν απαιτείται εγκατάσταση κουδουνιού. Το κουδούνι και το πλήκτρο τροφοδοτούνται με μπαταρίες. Υπάρχει δυνατότητα ρύθμισης έντασης [αφού αφαιρεθούν τα καλύμματα για μπαταρία, υπάρχει διακόπτης χαμηλά / δυνατά (LO/HI)]. Στη μετάδοση και λήψη σήματος χρησιμοποιείται η συχνότητα 433,92 MHz. Το κουδούνι „SATTINO” λειτουργεί σε ανοιχτό χώρο από απόσταση 150μ. Ένα κουδούνι μπορεί να συνδεθεί με δύο τηλεχειριστήρια, ενώ ένα τηλεχειριστήριο μπορεί να συνδεθεί με απροσδιόριστη ποσότητα. Ο χρήστης έχει να επιλέξει 8 διαφορετικούς ήχους και μελωδίες, γι’ αυτό στην περίπτωση μεγαλύτερου αριθμού τηλεχειριστηρίων για ένα δέκτη, μπορεί να καταλάβει από πού μεταδίδεται το σήμα. Το κουδούνι μπορεί να τροφοδοτείται από τον ενισχυτή σταθερού ρεύματος 6V (συνιστούμε τον ενισχυτή τύπου 2WZN 7,5/150 που προσφέρει η „ZAMEL”). Το κουδούνι μπορεί επίσης να συνδεθεί με το πλήκτρο ST-400P.

2. Εγγραφή τηλεχειρισμού

Για να εγγράψετε τον τηλεχειριστή μέσα στο δέκτη πρέπει:
- να βάλετε τη μπαταρία μέσα στο κουδούνι
- αφού ακούσετε ένα χαρακτηριστικό ήχο πατήστε και απελευθερώστε το κουμπί του τηλεχειριστή – ο τηλεχειριστής έχει εγγραφτεί μέσα στο δέκτη.

Για να εγγάψετε έναν επόμενο τηλεχειριστή (μάξιμουμ 4 τηλεχειριστές):
- πατήστε και κρατήστε το κουμπί προγραμματισμού μέχρι να ακούσετε τον ήχο
- απελευθερώστε το κουμπί προγραμματισμού
- πατήστε και απελευθερώστε το κουμπί του τηλεχειριστή – ο τηλεχειριστής έχει εγγραφτεί μέσα στο δέκτη

Τριπλός ήχος που ακούγεται μετά να έχετε πατήσει το κουμπί προγραμματισμού σημαίνει ότι η μνήμη είναι γεμάτη (όλοι οι 4 τηλεχειριστές)
Όταν βγάζετε τη μπαταρία όλοι οι τηλεχειριστές είναι σβησμένοι στη μνήμη.

3. Επιλογή μελωδίας και ήχων

Η επιλογή μελωδιών και ήχων γίνεται με το πάτημα του πλήκτρου „S” που βρίσκεται στη θήκη μπαταρίας στο τηλεχειριστήριο. Το κάθε πάτημα του πλήκτρου „S” δημιουργεί αλλαγή μελωδίας ή ήχου. Δυνατότητα επιλογής 8 μελωδιών και ήχων.

4. Αύξηση εμβέλειας λειτουργίας

Αν η εμβέλεια λειτουργίας του κουδουνιού αποδειχθεί ανεπαρκής, ο χρήστης έχει τη δυνατότητα αύξησης της εμβέλειας λειτουργίας με τη χρήση αναμεταδότη τύπου RT-228 της εταιρείας „Zamel”. Αυξάνει την εμβέλεια λειτουργίας κατά ακόμα 35m. Ο αριθμός των αναμεταδοτών που συνεργάζονται με το κουδούνι μπορεί να αυξηθεί ανάλογα με τις ανάγκες, έτσι ώστε να καλυφθεί μια εγκατάσταση μεγάλων διαστάσεων.

Δήλωση συμβατότητας μέσα στη συσκευασία ή στην ιστοσελίδα www.zamel.com

AR

جرس لاسلكي يعمل بالبطاريات
SATTINO
ST-230
مثالي كجرس للباب أو كجهاز نداء أو كمنبه شخصي

يصلح للإستخدام في البيت و الشركة أو للأشخص الذين يتطلبون رعاية خاصة
لا يتطلب تركيبة جرس كهربائية
جرس و زر التغذية بالبطاريات
إمكانية توصيل المغذي (2WZN 7,5/150نوصي ملقم)

زر مع بطاقة عمل
الإرسال: راديوي(تردد 433,92MHz)
نطاق الإرسال: 150م في الأماكن المفتوحة, في حال الحاجة إلى زيادة نطاق الإرسال يمكن أستخدام مقوي الإرسال (RT-228)

صندوق لطيف مخملي اللمس

إمكانية ضبط شفرة خاصة للمستخدم(للخيار 256 شفرة)

امكانية برمجة زرين لجرس واحد

الزر مهيأ للعمل في الظروف المناخية المتغيرة(على البوابة مثلا)

امكانية التعامل مع زر ST-400P
8 أصوات للإختيار, على سبيل المثال عواء الكلب, هاتف إلكتروني, bim-bam و أشهر الأنغام- إمكانية التعرف على مكان النداء

ضبط درجة الصوت(مفتاح "مرتفع- منخفض"
الطقم لا يحتوي على البطاريات المغذية للجرس
مستوى الصوت: حوالي ~80 dB

التغذية: بطارية واحدة 3V نوع CR 2032
الإرسال: راديوي
مدة الإرسال: t = ثانيتان
التردد: 433,92 ميغاهيرتز
شفرة 256 التشفير:
إستطاعة المرسل:|> م واط 5
مدى الإرسال: ~150م في الأماكن المفتوحة
صنف الوقاية: III
درجة الوقاية: IP 44
الأبعاد: (ممتر)32 x 26 x 80
المجال الحراري للعمل: من ناقص 20 درجة مؤوية إلى موجب 35 درجة مؤوية

المستلم – جرس ذو بطاريات – ساتينو
التغذية: 4 بطاريات قلوية 3 فولت نوع R6 أو مغذي 6 فولت DC

إستهلاك التيار: في حالة السكون 0,47 م أمبير
- الصوت 90 م أمبير
التردد: 433,92 ميغاهيرتز
الصوت: للاختيارثمن الحان واصوات
التحكم بدرجة الصوت: مفتاح منخفض\ مرتفع(LO/HI)

مستوى الصوت: -LO - ~75dB -HI– ~80dB

صنف الوقاية: III
درجة الوقاية: IP 20
الأبعاد: 30 x 120 x 125
المجال الحراري للعمل: من ناقص 0 درجة مؤوية إلى موجب 35 درجة مؤوية
درجة الصوت: ~80dB

* المدى المذكور للبقعة المفتوحة، طور ممتاز، بلا حواجز

إذا يكون بين المستلم والريموت كنترول أي حواجز، بجب أن توقع تصغير مدى العمل على نحو ملائم ل: الخشب والجبس من 5 إلى 20 %، للطوب من 20 إلى 40%، اسمنت مقوى من 40 إلى 80%

لحواجز حديد، لا يوصى استعمال الأنظمة اللاسلكية بسبب حد مدى العمل

وهناك أيضا تأثير سلبي على مدى العمل:
كبيرة GSMالتهوية والأسلاك الطاقية تحت الأرض ذو طاقة ومستلمات "الجي اس ام"
الموجودة في مسافات قريبه عن الآلة

الوصف العام
يمكن أن يستعمل الجرس ك: جرس الباب، جهاز نداء داخلي أو إنذار شخصي

لا يحتاج إلى تجهيز جرس
يولد الجرس وزر الجرس بواسطة بطارية

هناك امكانية تعديل علي الصوت (بعد خلع غطاء الجرس تجد زر [(LO/HI)تغيير علي الصوت اعلي|اوطي

أثناء الاستلام والإرسال يستعمل تواتر 433,92 MHz

جرس "ساتينو" يعمل في البقعة المفتوحة لمدى 150 مترا

يمكن ان يتعامل جرس واحد مع ريموتي كنترول اما الرموت الكنترول يمكن ان يتعامل مع اجراس متعددة (عدد اختياري). للمستعمل 8 اجراس والحان للاختيار.

أمام المستخدم 8 خيارات صوتية لأصوات و أنغام مختلفة و هذا له الفضل في أن يعرف مكان الإشارة و ذلك في حال إستخدام أكثر من جهاز تحكم عن بعد

الجرس يمكن أن يتغذى من مغذي 6 فولت (تيار مستمر)(ننصح بالمغذي نوع 2WZN 7,5/ 150 المعروض من قبل شركة زامل)

يمكن ان يتعامل الجرس مع زر ST-400P

2. برمجة جهاز التحكم عن البعد
لادخال ريموت الكنترول الاول للمستلم يجب:
وضع البطارية للجرس
بعد ان تسمع الاشارة الصوتية اضغط واطلق زر جهاز التحكم عن البعد – تم برمجة جهاز التحكم عن البعد للمستلم
برمجة جهازالتحكم عن البعد التالي (4 اجهزة تحكم عن بعد)
اضغط وامسك زر البرمجة حتى تسمع الاشارة الصوتية
اطلق زر البرمجة
اضغط واطلق زر برمجة جهاز التحكم عن البعد – تم برمجة جهاز التحكم عن البعد
اشارة صوتية ثلاثية بعد ضغط زر البرمجة يعني ذاكرة كاملة (تم برمجة 4 اجهزة تحكم عن البعد)

يتم مسح كل اجهزة التحكم عن البعد بعد ازالة البطاريات

اثناء 60 ثانية اظغط زر ريموت الكنترول – تم تسجيل الريموت كنترول الى المستلم
الطقم مع جرس الباب مجهز بنظام الشفرة المتطور(256 شفرة) مع مهمة التعلم

لذلك لا تحتاج الى تشكيل

اختيار الاصوات والالحان
يتم اختيار الاصوات والالحان بواسطة زر "اس" الموجود على الريموت الكنترول

كل ضغط زر "اس" يغير نوع اللحن او الصوت

امكانية اختيار ثمن الحان واصوات

زيادة نطاق الإرسال
إذا تبين أن نطاق إرسال الجرس غير كاف فإن المستخدم لديه إمكانية زيادة نطاق الإرسال عن طريق إستخدام جهاز تقوية الإرسال نوع RT-228 من قائمة منتجات شركة زامل
. هذا الجهاز سيقوي نطاق الإرسال إلى35م
حسب الحاجة لتغطية مدى عمل ذو مساحة كبيرة يمكن ان تكثر عدد التحويلات التي تعمل مع الجرس

تتميز إنتاج زامل مع علامة سلسلةM أن بإمكانهم التعامل مع بعض

- GUARANTEE - GARANTIE - ZÁRUKA - ГАРАНТИЯ - GARANTINIS TALONAS -GARANTIIKAART - ГАРАНТІЙНА КАРТА - GARANTINĖ KORTELĖ - ZÁRUČNÝ LIST - GARANCIJSKI LIST - CARTA DE GARANTIA - GARANTIJAS KARTE - GARANCIAJEGY - ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - CARTE DE GARANTIE - LA HOJA DE LA GARANTÍA - GARANTIESCHEIN - ГАРАНЦИОННА КАРТА

GB 1. ZAMEL Sp. z o.o. provides a two - year warranty for its products. 2. The ZAMEL Sp. z o.o. warranty does not cover: a) mechanical defects resulting from transport, loading / unloading or other circumstances, b) defects resulting from incorrect installation or operation of ZAMEL products, c) defects resulting from any changes made by CUSTOMERS or third parties, to products sold or equipment necessary for the correct operation of products sold, d) defects resulting from force majeure or other aleatory events for which ZAMEL Sp. z o.o. is not liable, e) power supply (batteries) to be equipped with a device in the moment of sale (if they appear). 3. All complaints in relation to the warranty must be provided by the CUSTOMER in writing to the retailer after discovering a defect. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will review complaints in accordance with existing regulations. 5. The way a complaint is settled, e.g. replacement of the product, repair or refund, is left to the discretion of ZAMEL Sp. z o.o. 6. Guarantee does not exclude, does not limit, nor does it suspend the rights of the PURCHASER resulting from the discrepancy between the goods and the contract.

D 1. Die Firma ZAMEL Sp. z o.o. gewährt 24 - Monate lange Garantie für die von ihr verkauften Waren. 2. Aus der Garantie der Firma ZAMEL Sp. z o.o. sind folgende Schäden ausgeschlossen: a) mechanische Schäden infolge von Transport, Ver - /Entladung oder anderer Umstände, b) Schäden infolge fehlerhafter Montage oder Gebrauchsweise der Produkte von ZAMEL Sp. z o.o., c) Schäden infolge jeglicher Änderungen am Verkaufsgegenstandes oder an den zum korrekten Betrieb des Verkaufsgegenstandes nötigen Geräte, die vom KÄUFER oder Drittpersonen durchgeführt wurden, d) Schäden infolge höherer Gewalt oder anderer zufälligen Ereignisse, für die ZAMEL Sp. z o.o. keine Verantwortung trägt., e) Versorgungsquellen (Batterien) die zum Zubehör der Geräts im Moment des Verkaufs gehören (falls vorhanden). 3. Jegliche Garantieansprüche stellt der KÄUFER, nach deren Feststellung an der Verkaufsstelle oder in der Firma ZAMEL Sp. z o.o. schriftlich vor. 4. ZAMEL Sp. z o.o. verpflichtet sich, Reklamationen gemäß geltender polnischer Rechtsvorschriften zu behandeln. 5. Die Wahl der Behandlungsart der Reklamation, z.B. Warenaustausch, Reparatur oder Geldrückerstattung hängt von ZAMEL Sp. z o.o. ab. 6. Die Garantie bewirkt weder Ausschließen, Beschränkung, noch Einstellung der KÄUFERrechte infolge von Nichtübereinstimmung der Ware mit dem Vertrag.

E 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede la garantía de 24 meses para los productos que distribuye. 2. La garantía ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte, carga / descarga y otras circunstancias, b) daños producidos por montaje inadecuado o por explotación de los productos ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos por cualquier tipo de modificaciones, efectuadas por el COMPRADOR o terceras personas, que se refieren a los productos que son objeto de venta o a los dispositivos imprescindibles para el funcionamiento correcto de estos productos, d) daños producidos por fuerza mayor u otro caso fortuito, por los cuales ZAMEL Sp. z o.o. no será responsable, e) fuentes de alimentación (baterías), que forman parte del dispositivo en el momento de su venta (si procede). 3. El COMPRADOR está obligado a notificar, por escrito, todo tipo de reclamaciones en calidad de garantía en el punto de venta o en la empresa ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. declara que estudiará las reclamaciones conforme con lo establecido en la legislación vigente de Polonia. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación, por ej. descambiando el producto defectuoso por otro, la reparación o la devolución del importe pagado, depende de ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye, no limita, ni suspende los derechos del COMPRADOR que resultan de la incompatibilidad del producto con el contrato de venta.

P 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede 24 meses de garantia aos produtos vendidos. 2. A Garantia ZAMEL Sp. z o.o. não confere a: a) danos mecânicos ocorridos durante o transporte,carga/descarga ou outras circunstâncias, b) danos causados pela imperfeita montagem ou ma esploração e manuseamento dos artigos ZAMEL Sp. z o.o., c) defeitos causados como efeitos de qualquer alteração feita pelo COMPRADOR ou pessoa terceira com respeito aos produtos que constituem objectos de venda, d) defeitos causados por forças maiores ou outras circunstancias alheias, nas quais a ZAMEL Sp. z o.o não tomará responsabilidade., e) fonte de alimentação (pilha) sendo parte do conjunto completo do aparelho na altura da venda (se estiver incluso). 3. Todas as reivindicações referentes a garantia do COMPRADOR deverão ser canalisadas ao local de compra ou na firma ZAMEL Sp. z o.o. em escrito apos a confirmação. 4. ZAMEL Sp. z o.o. esta em obrigação de examinar a reclamação de acordo com o cânone da lei Polaca em vigência. 5. Escolha das formas para solucionar a reclamação, por exe: troca do produto por um outro sem defeitos, reparacao ou reembolso do dinheiro e tomada pela ZAMEL Sp. z o.o. 6. A garantia nao exclui, não limita e nem suspende os direitos do COMPRADOR provenientes da inconformidade entre o artigo e o contracto.

FR 1. La société ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois pour ses produits. 2. La garantie de ZAMEL Sp. z o.o. ne concerne pas: a) les pannes mécaniques arrivées pendant le transport, le chargement/déchargement ou les autres, b) les pannes résultantes de montage ou d’exploitation incorrecte des produits de ZAMEL Sp. z o.o. v) endommagements résultants des modifications quelconques effectuées par l’ACHETEUR ou des tiers et concernant les produits faisant l’objet de vente ou des dispositifs indispensables pour le fonctionnement correct des produits étant ,’objet de vente, d) endommagements causée par la force majeure ou autres incidents de sort pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d’alimentation (piles) qui font partie d’équipement de l’appareil au moment de son vente (si valable). 3. Tous les prétentions à titre de garantie doivent être déclarées dans le point d’achat ou dans l’entreprise ZAMEL Sp. z o.o. par l’écrit. 4. La société ZAMEL s’oblige à examiner les réclamations conformément aux exigences de la loi polonaise. 5. Le choix de forme de règlement de la réclamation, p.ex. changement de produit contre un produit sans défauts, réparation ou retour de l’argent, appartient à ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n’exclut pas, ne limite pas, ni ne suspend pas, les droits de l’ACHETEUR qui résulteraient de la non conformité de la marchandise avec le contrat d’achat.

H 1. A ZAMEL Sp. z o.o. cég 24 hónapos garanciát ad a termékre. 2. A garancia alá nincsenek alá vonva a) A szállítás alatt történő hibák vagy a elhelyezésekor történő rendetlenségek, b) A felszereléskor eredő hibák vagy a használattal kapcsolatos hibák, c) Az átdolgozással vagy a készülék karbantartáskor eredő hibák, amelyek a vásárló beavatkozásából erednek, d) A külső hatásból eredő hibák, amelyekre a ZAMEL Sp. z o.o. cég nem felelős, e) Az elemek, amelyek a csomag részei, amennyiben fel vannak sorolva a specifikációban. 3. A garanciával kapcsolatos észrevételeket és a Vásárló a vásárlás helyén vagy a cégnél jelzi írásbeli formában. 4. ZAMEL Sp. z o.o. cég az 9sszes reklamációt lengyel jogi törvény szerint fog kezelni. 5. A reklamáció elhárítását, azaz a készülék cseréről vagy a pénz visszavonásáról a ZAMEL Sp. z o.o. cég dünti. 6. A garancia ellenében a Vásárlónak megvannak továbbra a jogai amennyiben az árú nem egyezik a szerződés tárgyával.

CZ 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. poskytuje na prodávané tovary 24 - měsíční záruční lhůtu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos. se nevztahuje na: a) mechanické poškození produktu, ke kterému došlo během transportu, nakládání/vykládání nebo jiných okolností, b) poškození, ke kterým došlo v důsledku nesprávně provedené montáži nebo v důsledku nesprávného používání produktů firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos, c) poškození, ke kterým došlo v důsledku jakýchkoliv změn nebo úprav, které KUPUJÍCÍ nebo třetí osoba vykonala na zakoupených výrobcích, nebo na jiných zařízeních, které jsou nezbytná pro správnou činnost zakoupených výrobků, d) poškození, ke kterým došlo vlivem působení vyšší síly nebo jiných náhodných událostí, za které firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. nenese zodpovědnost, e) zdroje napětí (baterie), které stanoví příslušenství prodávaných zařízení v momentu jeho prodeje (pokud se takové v balení nachází). 3. Jakékoliv nároky plynoucí z záruky musí KUPUJÍCÍ uplatnit v místě prodeje nebo v firmě ZAMEL Sp. z o.o. vos. písemnou formou ihned po jejich zjištění. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. se zavazuje svážit a vyřídit reklamaci v souladu s zákony platnými v Polské republice. 5. Výběr formy vyřízení reklamace, např. výměna tovar na nový volný od vad, oprava nebo vrácení penězi přináleží firmě ZAMEL Sp. z o.o. vos. 6. Záruka nevylučuje, neomezuje ani žádným jiným způsobem neruší pravomoci KUPUJÍCÍHO plynoucí z neshodnosti zakoupeného tovaru se smlouvou.

SK 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na predávané tovary 24 - mesačnú záručnú lehotu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. sa nevzťahuje na: a) mechanické poškodenia produktu, ku ktorým došlo počas transportu, nakladania/vykladania alebo iných okolností, b) poškodenia, ku ktorým došlo v dôsledku nesprávne prevedenej montáže alebo v dôsledku nesprávneho používania produktu firmy ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodenia, ku ktorým došlo v dôsledku akýchkoľvek zmien alebo úprav, ktoré na zakúpených výrobkoch, prípadne na iných zariadeniach, ktoré sú nevyhnutné pre správnu činnosť zakúpených výrobkov, vykonal KUPUJÚCI prípadne tretia osoba, d) poškodenia, ku ktorým došlo vplyvom pôsobenia vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré firma ZAMEL Sp. z o.o. nenesie zodpovednosť, e) zdroje napätia (batérie), ktoré v momente predaja predstavujú príslušenstvo predávaného zariadenia (pokiaľ sa tieto nachádzajú v balení). 3. Akékoľvek nároky plynúce z záruky musí KUPUJÚCI uplatniť v mieste nákupu alebo priamo vo firme ZAMEL Sp. z o.o. písomnou formou ihneď po ich zistení. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. sa zaväzuje zvážiť a vybaviť reklamáciu v súlade s platnými zákonmi Poľskej republiky. 5. Výber formy vybavenia reklamácie, napr. výmena tovaru za nový, voľný od vád, oprava alebo vrátenie peňazí, je v právomoci firmy ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani žiadnym iným spôsobom neruší právomoci KUPUJÚCEHO vyplývajúce z nezhodnosti medzi zakúpeným tovarom a zmluvou.

LT 1. ZAMEL Sp. z o.o. suteikia 24 mėnesių garantiją parduotiems produktams 2 .ZAMEL Sp. z o.o. garantija neapima a) mechaniniai sužalojimai įvykę laike transporto, pakrovimo/iškrovimo ar kitose aplinkybėse, b) defektai, kurie atsirado dėl blogai atlikto montažo ar ZAMEL Sp. z o.o. gaminių eksploatacijos, c) defektai, kurie atsirado dėl bent kokių perdirbimų kuriuos atliko PIRKĖJAS ar treti asmenys susiję su parduotais gaminiais., d) defektai atsiradę dėl „aukštesnės jėgos” ar kitų likimo atsitikimų, už kuriuos įmonė ZAMEL Sp. z o.o. neatsako, e) maitinimo šaltinis (baterijos) esančios prie įrangos pardavimo metu (jei yra). 3. Visus reiškimus apimtus garantija PIRK ĖJAS turi sudėti raštu pirkimo punkte arba ZAMEL Sp. z o.o. įmonėje. 4. ZAMEL Sp. z o.o. įmonė įsipareigoja išnagrinėti reklamaciją pagal galiojančius Lenkijos teisės nuostatus. 5. reklamacijos išrišimo pasirinkta forma: pvz. Produkto pakeitimas į naują. įmonė ZAMEL Sp. z o.o. įsipareigoja pataisyti arba grąžinti pinigus. 6. Garantija neapriboja, netrukdo ir neanuliuoja PIRKĖJO įgaliojimo, kai produktas neatitinka pagal sutartį.

LV 1. ZAMEL Sp. z o.o. 24 mēnešu garantiju pārdotājām precēm. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantija neaptver: a) mehāniskus bojājumus, kuri tika rādīti transportā, iekraušanas/izkraušanas laikā vai citos apstākļos, b) bojājumus, kuri rādījās nepareizas montāžas laikā vai ZAMEL Sp. z o.o. ierīču nepareizas lietošanas laikā, c) bojājumus, kuri rādījās pārveidojumu dēļ, kurus veica PIRCĒJS vai trešās personas, un kas attiecas uz ierīcēm, kuri ir pārdošanas priekšmeti, d) bojājumus, kuri izriet no augstākā spēka darbības, par kuriem ZAMEL Sp. z o.o. nenes atbilstību, e) barošanas avotu (baterijas), kas ietilpst iekārtas aprīkojumā tā pārdošanas brīdī (ja tās pastāv). 3. Visus garantijas pieprasījumus PIRCĒJS piesaka iepirkšanas punktā vai firmā ZAMEL Sp. z o.o. rakstiski pēc tās noteikšanas. 4. ZAMEL Sp. z o.o. uzņemas pienākumu apskatīt pieprasījumus saskaņā ar poļu likumiem. 5. Garanitjas sniegšanas dažādas formas, piemēram, preces samaiņa uz citu, remonts vai naudas atgriešana ir atkarīgs no ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantija neierobežo un nepārtrauc PIRCĒJA tiesības, kas izriet no preces naatbilstības līgumam.

EST 1. ZAMEL Sp. z o.o. väljastab 24 - kuuse garantii müüvatele kaupadele. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantiiga ei ole kaetud: a) mehaanilised vigastused, mis on esile tulnud transportimise käigus, peale - / mahalaadimise käigus või teistes olukordades, b) vigastused, mis on välja tulnud väära monteerimise põhjusel või toodete ZAMEL Sp. z o.o. ekspluatatsiooni käigus, c) vigastused, mis on välja tulnud ükskõik mis ümbertegemiste põhjusel OSTJA poolt või kolmandate isikute poolt, kes omavad suhet mainitud tootele, mis on müümise objektina või hädavajalikuta seadmeta, ilma milleta ei saa õieti funktsioneerida seadmed, mis on müümise objektina, d) vigastused mille tekke on põhjustatud ülima jõuga või teistsuguste juhuslikkude juhtumite tagajärjel, mille eest ZAMEL Sp. z o.o. ei kanna vastutust, e) toite allikad (patareid), mis on müümise momendil seadme varustusel (kui esineb). 3. Kõiksugu pretensioone, garantiist tulenevad, OSTJA teavitab sisseostmise punktis või otse firmas ZAMEL Sp. z o.o. kirjalikult, peale fakti kinnitamist. 4. ZAMEL Sp. z o.o. on kohustatud läbi vaatama kõik reklamatsioonid vastavalt Poolas kehtivate seaduste alusel. 5. Reklamatsiooni rahuldamise vorm, näiteks selle välja vahetamine defektivabaks, selle ära parandamine või raha tagastamine, jääb firmale ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantii ei välista, ei piira ega riputa OSTJA õigusi, mis tulenevad kauba mittesobitavusest koos lepinguga.

SLO 1. ZAMEL Sp. z o.o. za prodajane proizvode nudi 24 - mesečno garancijo. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne velja za: a) mehanske poškodbe, nastale med prevozom, nakladanjem/razkladanjem tovora ali v drugih okoliščinah, b) poškodbe, nastale zaradi nepravilne montaže ali uporabe izdelkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodbe, nastale zaradi kakršnihkoli predelav, ki jih opravi KUPEC ali tretja oseba in se tičejo izdelkov, ki so predmet prodaje, ali naprave, ki so nujno potrebne za pravilno delovanje izdelkov, ki so predmet prodaje, d) poškodbe, nastale zaradi višje sile ali drugih naključnih dogodkov, za katere ZAMEL Sp. z o.o. ne odgovarja, e) vire napajanja (baterije), ki so del opreme naprave v trenutku njegove prodaje (v primeru, da so). 3. Vse terjatve v zvezi z garancijo KUPEC sporoči na prodajnem mestu ali v podjetju ZAMEL Sp. z o.o., in sicer pisno, potem ko jih ugotovi. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. se zavezuje, da bo reklamacije obravnavalo v skladu z zavezujočimi poljskimi pravnimi predpisi. 5. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. si pridržuje pravico do izbire načina, na katerega se bo urejala reklamacija, npr. zamenjava blaga za blago brez napak, popravilo ali povračilo denarja. 6. Garancija ne izključuje, ne omejuje niti ne razveljavlja pravic KUPCA, izhajajočih iz neskladnosti blaga s pogodbo.

RO 1. ZAMEL Sp. z o.o. oferă o garanţie de 24 de luni pentru toate produsele vândute. 2. Nu sunt cuprinse de garanţia ZAMEL Sp. z o.o.: a) deteriorarea mecanică care a luat fiinţă în timpul transportului, încărcării/descărcării sau în orice alte împrejurări, b) deteriorări care au luat naştere în timpul montării greşite sau a folosirii greşite a produselor ZAMEL Sp. z o.o., c) deteriorări care au luat naştere ca urmare a transformărilor realizate de către CUMPĂRĂTOR sau personae terţe şi care privesc direct produsele care reprezintă obiectul vânzării, d) deateriorări care sunt rezultatul acţiunii unei puteri extraordinare sau a altor evenimente ale destinului, de care ZAMEL Sp. z o.o. nu este răspunzător, e) sursele de alimentare (bateriile) cu care este echipat aparatul în momentul vânzării (dacă acestea se află în set). 3. Toate revendicările care reies din această garanţie CUMPĂRĂTORUL trebuie să le prezinte magazinului de unde a fost cumpărat aparatul sau la firma ZAMEL Sp. z o.o., în scris , după Ce acestea Au fost constatate. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se oblig să ia în vedere reclamaţia conform cu legile în vigoare. 5. Alegerea formei de rezolvare a reclamaţiei: de ex. schimbarea mărfii cu una lipsită de defecte, reparaţia sau returnarea banilor stă în obligaţia ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garanţia nu exclude, nu limitează şi nu suspendă drepturile pe care le are CUMPĂRĂTORUL şi care rezultă Din necomformitatea dintre marfă şi contract.

BG 1. ZAMEL Sp. z o.o. осигурява 24 - месечна гаранция на предлаганите стоки. 2. Гаранцията на ZAMEL Sp. z o.o. не обхваща: a) механични повреди, възникнали по време на транспорт, натоварване/разтоварване или други обстоятелства, b) повреди, възникнали в резултат на неправилен монтаж или неправилна експлоатация на изделията на фирма ZAMEL Sp. z o.o.,c) повреди, възникнали в резултат на преработки, извършени от КУПУВАЧА или от трети лица, а касаещи изделията, предмет на продажбата или съоръженията, необходими за правилното функциониране на изделията - предмет на продажбата, d) повреди, възникнали в резултат на действието на природни или други бедствия, за които ZAMEL Sp. z o.o. не носи никаква отговорност, e) захранващи елементи (батерии), с които съоръжението е снабдено в момента на продажбата (ако има такива). 3. След констатирането на рекламации, обхванати от гаранцията, КУПУВАЧЪТ следва да ги съобщи писмено в мястото на покупката или във фирма ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. се задължава да разгледа рекламациите съгласно действащите законни разпоредби на полското право. 5. Изборът на формата за регулиране на рекламацията (напр. подмяна на стоката с нова неповредена, ремонт или връщане на паричните средства) се предоставя на фирма ZAMEL Sp. z o.o. 6. Гаранцията не изключва, не ограничава нито не ограничава временно правата на КУПУВАЧА, възникващи поради несъответствието на стоката с договора.

RU 1. Компания ZAMEL Sp. z o.o. предоставляет двухлетнюю гарантию на свои изделия. 2. Гарантийные обязательства компании ZAMEL Sp. z o.o. не распространяются на следующие случаи:, а) появление механических повреждений в результате транспортировки, погрузки/разгрузки и иных обстоятельств, б) появление неисправностей, вызванных неправильной установкой или работой с изделиями компании ZAMEL Sp. z o.o., в) появление неисправностей, вызванных изменениями, внесенных ПОКУПАТЕЛЯМИ или третьими сторонами в конструкцию проданных изделий либо оборудования, необходимого для корректной работы таких изделий, г) появление неисправностей, вызванных форс - мажорными обстоятельствами либо в результате иных случаев, не зависящих от компании ZAMEL Sp. z o.o., з) источники питания (батареи), имеющиеся в оснащении оборудования в момент его продажи (если таковые имеются). 3. Все претензии относительно выполнения гарантийных обязательств предоставляются ПОКУПАТЕЛЕМ продавцу в письменной форме непосредственно после обнаружения неисправности. 4. Рассмотрение претензий производится компанией ZAMEL Sp. z o.o. в соответствии с существующими правилами. 5. Компания ZAMEL Sp. z o.o. оставляет за собой право выбора способа компенсации, будь то замена изделия, ремонт или денежная выплата. 6. Гарантия не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав ПОКУПАТЕЛЯ, вытекающих из несоответствия товара договору.

UA 1. ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство надає 24 - місячну гарантію на продавані товари. 2. Гарантія ZAMEL Sp. z o.o повне товариство не обіймає: А) механічні пошкодження зроблені під час транспорту, навантаження/розвантаження, або в наслідок інших обставин. Б) пошкодження посталі в наслідок дефектного монтажу, або експлуатації виробів ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство, В) пошкодження посталі в наслідок будь - яких переробок здійснених Покупателем, або треті особи та які відносятся до виробів, які є предметом продажі, або знаряддя необхідного до правильного функціонування виробів, які становлять предмет продажі, Г) пошкодження зроблені в результаті стихії, або інших передбачених подій, за які ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство не відповідає, Ґ) джерела живлення (батереї), які знаходяться в обладненні знаряддя в хвилині його продажі (якщо присутні). 3. Всі претензії відносно гарантії Продавець зголошує в пункті купівлі, або фірмі ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство письмово, після іх ствердження. 4. ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство обов´язане розлянути рекламацію згідно зі чинним польським законодавством. 5. Вибір форми полагодження рекламації, нп виміна товару на товір вільний від дефектів, ремонт, або повернення грошей належить до ZAMEL Sp. z o.o. повне товариство. 6. Гарантія не виключає, не обмежує, ані не припиняє прав Покупця відносно незгідності товару зі договором.

GR 1. Η ZAMEL Sp. z o.o. χορηγεί εγγύηση 24 μηνών για τα προϊόντα της. 2. Η εγγύηση της Η ZAMEL Sp. z o.o. δεν περιλαμβάνει: α) μηχανικές βλάβες που έγιναν κατά τη μεταφορά, φόρτωση / ξεφόρτωση και άλλες συνθήκες, β) βλάβες που έγιναν από λανθασμένο μοντάζ ή χρήση των προϊόντων ZAMEL Sp. z o.o., γ) βλάβες που προήρθαν από οποιεσδήποτε τροποποιήσεις που έκανε ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ ή τρίτο πρόσωπο στα αγορασμένα προϊόντα, δ) βλάβες που είναι αποτέλεσμα ανωτέρας βίας ή άλλων τυχαίων συμβάντων, για τα οποία η ZAMEL Sp. z o.o. δεν φέρει καμιά ευθύνη, ε) πηγές τροφοδότησης (μπαταρίες) που συμπεριλαμβάνονται στον εξοπλισμό κατά την αγορά (αν συμπεριλαμβάνονται). 3. Κάθε παράπονο εντός εγγυήσεως ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ το δηλώνει στο σημείο αγοράς ή στην εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o., εγγράφως, μετά τη διαπίστωση του. 4. Η εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o. δεσμεύεται να εξετάσει τα παράπονα σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις του πολωνικού νόμου. 5. Η επιλογή του τρόπου απάντησης στο παράπονο, π.χ. αντικατάσταση εμπορεύματος, επισκευή ή επιστροφή χρημάτων ανήκει στην ZAMEL Sp. z o.o. 6. Η εγγύηση δεν αφαιρεί, δεν περιορίζει ούτε αναστέλλει τα δικαιώματα του ΑΓΟΡΑΣΤΗ που προκύπτουν από τη με συμβατότητα του εμπορεύματος με τη σύμβαση.

AR
1. شركة زامل الشركة المساهمة العامة تقدم ضمان 24 شهر لمنتجاتها المباعة
2. ضمان شركة زامل لا يشمل:أ- الأعطال الميكانيكية التي تحدث أثناء النقل أو التحميل أو التنزيل أو أي ظروف أخرى
ب- الأعطال الناتجة عن التركيب الخاطئ أو إستغلال منتجات شركة زامل ج- الأعطال الناتجة عن أية تعديلات للمنتج من قبل المشتري أو طرف ثالث و المتعلقة بالمنتج أو بأي أجهزة ضرورية لعمل المنتج بالشكل الصحيح د- الأعطال الناتجة بفعل ظروف قاهرة أو قدرية و التي لا تتحمل مسؤليتها شركة زامل
ه- مصادر التغذية الكهربائية(البطاريات) و الكائنة مع الجهاز عند شرائه(إن وجدت) 3.على المشتري الإخبار عن جميع الشكاوى المنبثقة عن ورقة الضمان مكتوبة و بعد إقرارها في نقطة الشراء أو في شركة زامل
4. شركة زامل تتعهد بالنظر في الشكاوى طبقا للقوانين البولندية الملزمة 5..إختيار شكل تسوية الشكوى- على سبيل المثال تبديل المنتج أو تصليحه أو إرجاع المبلغ المدفوع- تحدده شركة زامل
6. النطاق الإقليمي الذي يكون فيه الضمان ساري المفعول هو الجمهورية البولندية 7. الضمان لا يبعد و لا يحدد و لا يعطل حقوق المشتري المتعلقة بعدم تتطابق المنتج مع عقد الشراء